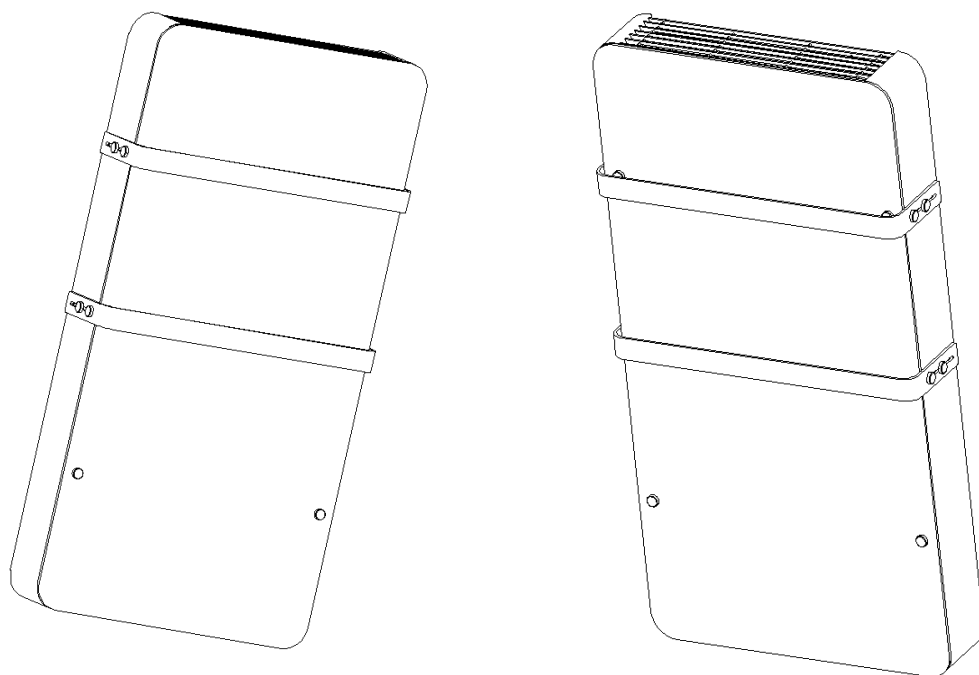


SERIES REVERSO BATH

REVERSO FÜRDŐ SOROZAT

MANUALE DI INSTALLAZIONE E USO
INSTALLATION AND OPERATING MANUAL
TELEPÍTÉSI ÉS HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



Protection class: IPX 4



ATTENZIONE Leggere questo manuale accuratamente prima di usare l'apparecchio ed eseguire le operazioni come indicato. Le istruzioni sono importanti per la sicurezza e per un corretto funzionamento; accertarsi di osservarle.

WARNING Please read this manual carefully before using the equipment; carry well out all the operations here indicated. The section explains how to use the equipment safely and correctly. Observe the precautions given in this manual and on plates and tables attached to the unit.

FIGYELMEZTETÉS A berendezés használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet; jól hajtsa végre az itt jelzett összes műveletet. Ez a rész elmagyarázza a berendezés biztonságos és helyes használatát. Tartsa be az ebben a kézikönyvben és az egységhez csatolt táblákon és táblázatokon található óvintézkedéseket.



MIU.REBATH.014.22

INDICE - INDEX - INDEX

1.	Premessa – Introduction – Bevezetés	3
	Identificazione unità - <i>Identification of the unit</i> - Az egység azonosítása	6
2.	Caratteristiche tecniche - <i>Technical features</i> - Műszaki jellemzők	6
	Componenti principali - <i>Main components</i> - Fő összetevők	7
	Dati nominali di resa termica e frigorifera – <i>Nominal heating and cooling capacity</i> - Névleges fűtési és hűtési teljesítmény	9
	Dati di rumorosità - <i>Noise level data</i> - Zajszint adatok	14
	DIMENSIONI E PESI – DIMENSIONS AND WEIGHTS – MÉRETEK ÉS SÚLYOK	15
3.	Istruzioni per l'installazione - <i>Installation instructions</i> - Telepítési útmutató	16
	Avvertenze per la sicurezza- <i>Safety warnings</i> - Biztonsági figyelmeztetések	16
	Posizionamento dell'unità - <i>Positioning the unit</i> - Az egység elhelyezése	18
	Fissaggio dell'unità - <i>Fixing the unit</i> - Az egység rögzítése	25
	Collegamenti idraulici - <i>Hydraulic connections</i> - Hidraulikus csatlakozások	26
	Scarico condensa - <i>Condensate draining</i> - Kondenzátum elvezetése	27
	Collegamenti elettrici - <i>Electrical connections</i> - Elektromos kapcsolatok	28
4.	Schemi elettrici - <i>Wiring diagrams</i> - Bekötési rajzok	29
5.	Manutenzioni e controlli - <i>Maintenance and checks</i> - Karbantartás és ellenőrzés	37
6.	Procedura guasti / <i>Fault procedures</i> / Hibaeljárások	38
7.	Istruzioni installazione accessori / <i>accessories instructions</i> / tartozékok utasításai	39
8.	Dima di riscontro / <i>Template</i> / Sablon	47
9.	Schemi elettrici funzionali / <i>General wiring diagrams</i> / Általános kapcsolási rajzok	48
10.	Schema idraulico generico / <i>Generic hydraulic diagram</i> / Általános hidraulikus diagram	58

SIGNIFICATO DEI SIMBOLI – MEANING OF SIGNS - A JELEK JELENTÉSE



AVVERTIMENTO E CAUTELA
WARNING AND CAUTION
FIGYELMEZTETÉS ÉS FIGYELEM



VIETATO
FORBIDDEN
TILTOTT



PARTI IN TENSIONE
LIVE COMPONENTS
ÉLŐ ALKATRÉSZEK

1;PREMESSA - INSTRUCTION - UTASÍTÁS

Congratulazioni per aver scelto un ventilconvettore REVERSO.

La non osservanza di quanto qui descritto e/o una inadeguata installazione delle macchine, possono annullare la garanzia. Il costruttore, inoltre, non risponde di eventuali danni diretti e/o indiretti dovuti ad errate installazioni, e/o danni causati dalle unità installate da personale inesperto o non autorizzato.

Verificare, che la macchina ricevuta sia integra e completa e conforme all'ordine. Eventuali reclami devono essere presentati per iscritto entro 8 giorni dal ricevimento della merce.

I ventilconvettori sono destinati all'uso in ambienti commerciali e privati. Essi sono costruiti esclusivamente per le funzioni di riscaldamento, filtrazione, raffreddamento e deumidificazione; non sono adatti per nessun altro uso.

Il ventilconvettore non può essere impiegato:

- per il trattamento dell'aria all'aperto;
- per l'installazione in ambienti estremamente umidi;
- per l'installazione in atmosfere esplosive;
- per l'installazione in atmosfere corrosive.

Verificare inoltre che l'ambiente in cui è installato l'apparecchio non contenga sostanze che generino un processo di corrosione delle alette in alluminio, e della struttura metallica.

L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.

I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

Il costruttore/venditore non può essere considerato responsabile di eventuali perdite o danni dovuti a installazione, funzionamento o manutenzione non corretti dei ventilconvettori o dovuti alla mancanza di conformità con le istruzioni del presente Manuale di uso e installazione per l'utente o qualora non vengano effettuate le ispezioni, riparazioni e manutenzioni necessarie. Questo libretto deve accompagnare sempre l'apparecchio in quanto parte integrante dello stesso.

La serie Reverso è certificata CE - LVD -EMC presso i laboratori SGS.

Congratulations for choosing a fancoil REVERSO.

This manual contains important information for the transportation, installation, use and maintenance of units. Failure to follow the instructions given in this manual and/or unprofessional installation may invalidate the warranty. The manufacture cannot be responsible for any direct or indirect damages related to units installed by unskilled or unauthorised persons.

At the time of delivery check that the appliance is in perfect condition, complete in all parts and responding to your order. Any claims must be submitted in writing no later than 8 days after the date of delivery.

The fan-coil units are exclusively built for air heating, filtering, cooling and dehumidification.

They are not suitable for any other purpose.

The fan-coil unit may not be used:

- for outdoor air treatment*
- for installation in too much moist rooms*
- for installation in explosive atmospheres*
- for installation in corrosive atmospheres*

Make sure that the environment where the appliance is installed does not contain substances that cause the corrosion of the aluminium fins, and the metal frame.

The appliances are supplied with hot/cold water depending on whether the environment is being heated/cooled.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

The manufacturer/seller cannot be held liable for any loss or damage caused as a result of incorrect installation, operation or maintenance of the fan coil units or due to any non-compliance with this User Information Manual or any inspection, repair and maintenance requirement.

This booklet must always accompany the appliance, being considered an integral part of such.

Reverso series is CE - LVD -EMC certified by SGS laboratories.

Gratulálunk, hogy a REVERSO ventilátortekercset választott.

Ez a kézikönyv fontos információkat tartalmaz az egységek szállításához, telepítéséhez, használatához és karbantartásához. Az ebben a kézikönyvben található utasítások be nem tartása és/vagy a szakszerűtlen telepítés érvénytelenítheti a garanciát. A gyártó nem vállal felelősséget a szakképzetlen vagy illetéktelen személyek által telepített egységekkel kapcsolatos közvetlen vagy közvetett károkért.

Szállításkor ellenőrizze, hogy a készülék kifogástalan állapotban van-e, minden alkatrészében teljes, és megfelel-e a megrendelésének. Az esetleges reklamációkat legkésőbb a kézbesítéstől számított 8 napon belül írásban kell benyújtani.

A fan-coil egységek kizárólag légfűtésre, szűrésre, hűtésre és párátlanításra készültek.

Más célra nem alkalmasak.

A fan-coil egység nem használható:

- kültéri levegő kezelésére
- túl nedves helyiségbe történő beépítéshez
- robbanásveszélyes környezetben történő telepítéshez
- korrozív környezetben történő beépítéshez

Győződjön meg arról, hogy a környezet, ahol a készülék fel van szerelve, nem tartalmaz olyan anyagokat, amelyek az alumínium bordák és a fém keret korrózióját okozzák.

A készülékek hideg/meleg vízzel vannak ellátva, attól függően, hogy a környezet fűtése/hűtése történik-e.

Ez a készülék nem használható csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi fogyatékkal élő személyek (beleértve a gyermekeket is).

képességek, vagy tapasztalat és tudás hiánya, kivéve, ha felügyeletet vagy utasítást kaptak ha a készüléket a biztonságukért felelős személy használja.

A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játszanak a készülékkel.

A gyártó/eladó nem vállal felelősséget semmilyen veszteségért vagy kárért, amely a fan coil egységek helytelen telepítéséből, üzemeltetéséből vagy karbantartásából, illetve a jelen Felhasználói tájékoztató vagy bármely ellenőrzési, javítási és karbantartási követelmény be nem tartásából ered.

Ennek a füzetnek mindig a készülékhez kell tartoznia, mivel annak szerves részének tekintendő.

A Reverso sorozat CE - LVD -EMC tanúsítvánnyal rendelkezik az SGS laboratóriumaitól.

**IDENTIFICAZIONE UNITÀ - IDENTIFICATION OF THE UNIT - KENNDATEN DER EINHEIT -
IDENTIFICATION DE L'UNITE- IDENTIFICACIÓN DE LA UNIDAD**

Le unità REVERSO sono dotate di una targhetta posta sul fianco della macchina che identifica:	<i>REVERSO units feature a dataplate located on one side of the appliance, showing:</i>	A REVERSO egységek a készülék egyik oldalán található adattáblával rendelkeznek, amelyen a következők láthatók:		
Indirizzo del Costruttore Modello Codice Colore Tensione di alimentazione Potenza el. Assorbita Potenza frigorifera Potenza termica Portata aria Pressione sonora Peso netto Numero di matricola Marcatura CE	<i>Manufacturer's Address Model Code Colour Power supply voltage Unit power absorption Cooling capacity Heating capacity Air flow Sound pressure level Net weight Serial number CE Mark</i>	Gyártó címe Modell Kód Szín Tápfeszültség Az egység teljesítményfelvétele Hűtési kapacitás Fűtési kapacitás Légáramlat Hangnyomás szint Nettó tömeg Sorozatszám CE jelölés		

2. CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL FEATURES - MŰSZAKI JELLEMZŐK

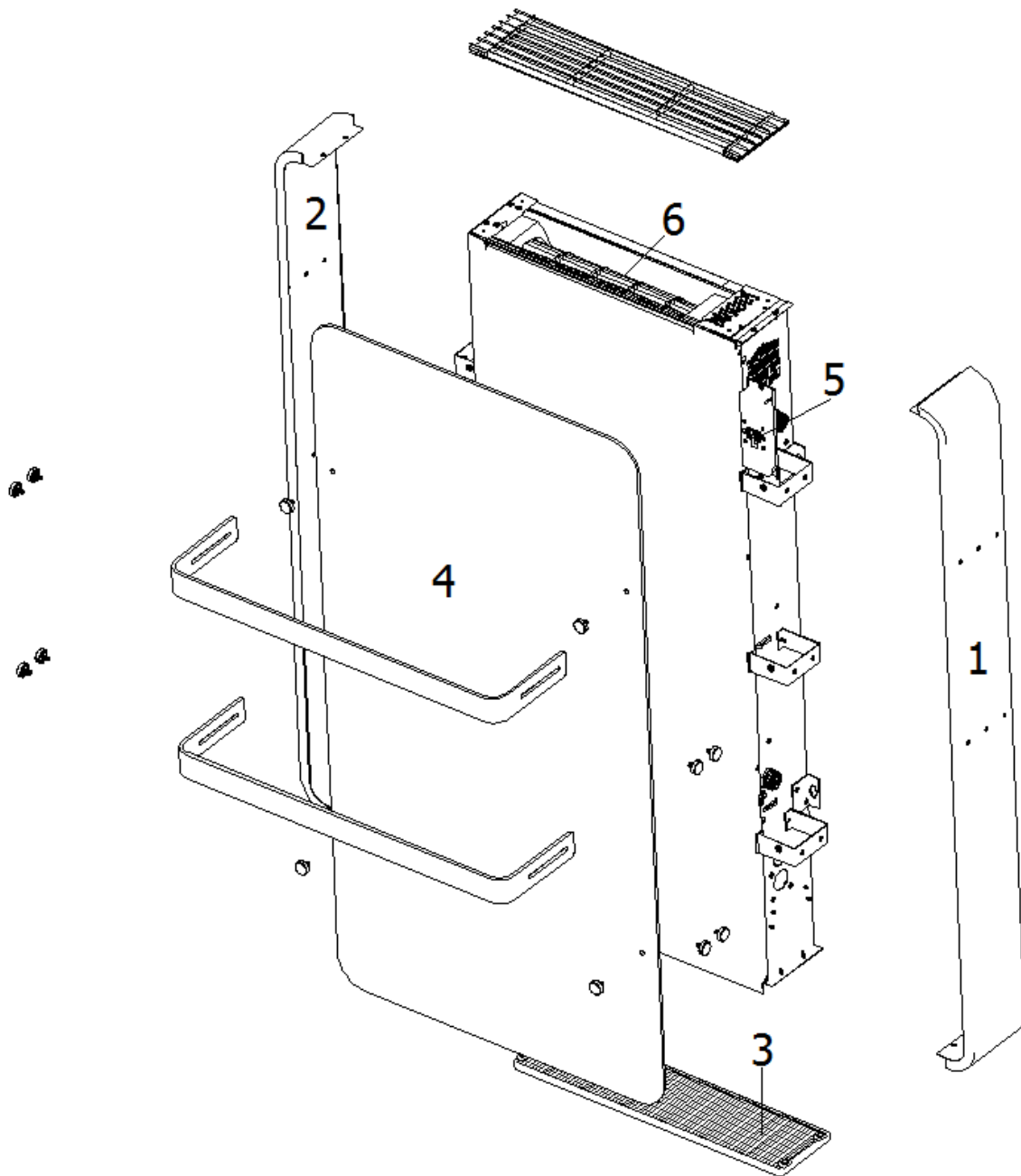
La struttura della macchina è realizzata in lamiera zincata di spessore 0,8-1 mm.
I filtri dell'aria sono di classe G1 e possono essere agevolmente rimossi, per consentirne un'adeguata pulizia e manutenzione.
L'isolamento acustico e termico della macchina è realizzato in materiale CL1 – M1.
La batteria di scambio termico è realizzata con tubi di rame e collettori in ottone, mandrinati su alette corrugate di alluminio. Gli attacchi hanno filettatura 3/4" GM.
La bacinella di raccolta condensa è anch'essa in lamiera zincata e verniciata, può essere rimossa dalla struttura.
Griglia di mandata e ventilatore in alluminio. La classe di protezione è IPX4

*The unit frame is made of 0,8-1 mm gauge metal sheet.
Class G1 air filters designed for easy removal for trouble-free cleaning and maintenance purposes.
Acoustic and thermal insulation is provided by CL1 – M1 material.
The exchanger coil is composed of copper tubes and brass headers; the tubes are mechanically expanded into corrugated aluminium fin collars. Coil connectors with 3/4" GM.
Equipped with a removable galvanised steel condensate drain pan.
Outlet grille and fan blower made in aluminum. IP protection is IPX4*

**Az egység kerete 0,8-1 mm átmérőjű fémlemezről készül.
A G1 osztályú légszűrők könnyen eltávolíthatók a problémamentes tisztítás és karbantartás érdekében.
A hang- és hőszigetelést CL1 – M1 anyag biztosítja.
A hőcserélő tekercs rézcsövekből és sárgaréz fejlecekből áll; a csöveket mechanikusan tágítják hullámos alumínium bordagallérokra. Tekercs csatlakozók 3/4" GM-el.
Kivehető horganyzott acél kondenzvíz leeresztő tálcával van felszerelve.
Alumíniumból készült kimeneti rács és ventilátorfúvó. Az IP védelem IPX4**

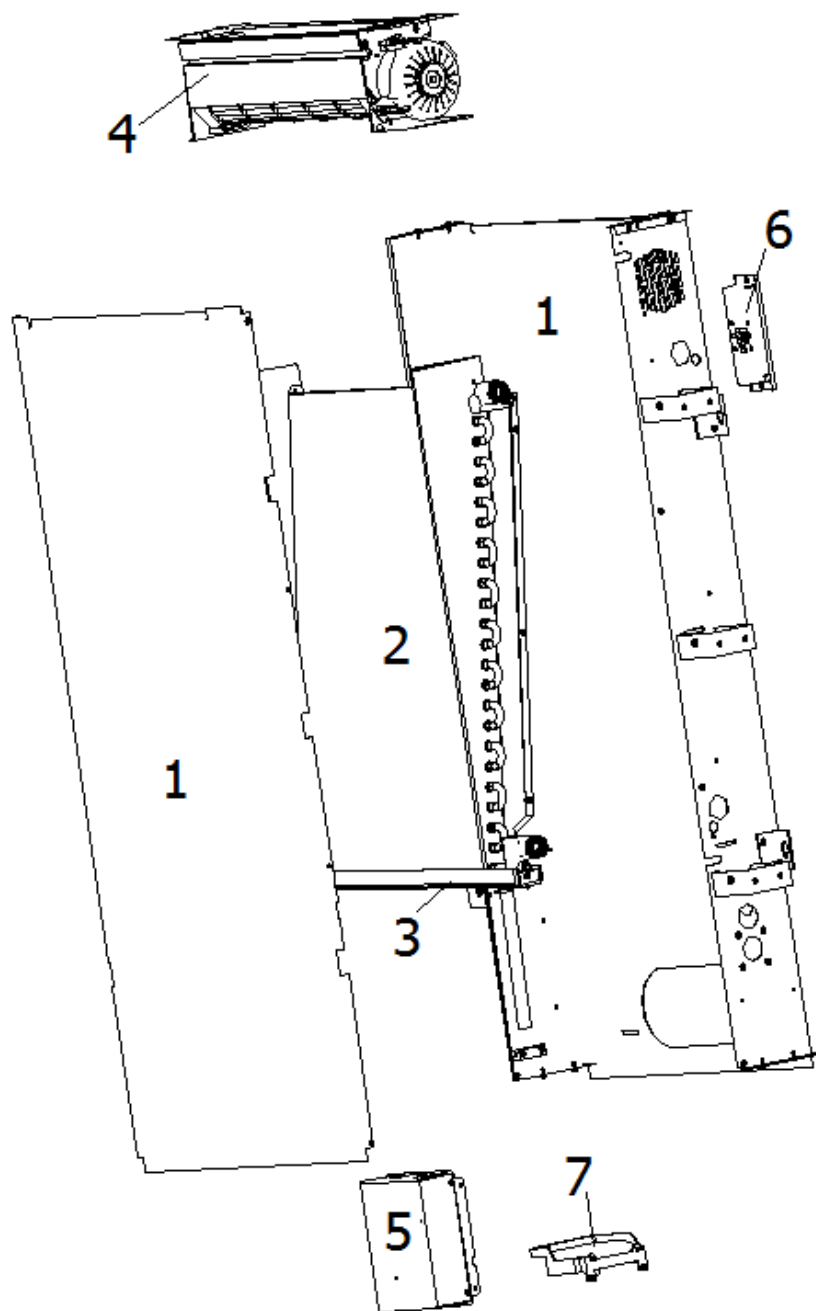
COMPONENTI PRINCIPALI - *MAIN COMPONENTS* - FŐ ÖSSZETEVŐK

Parti esterne – *External parts* – Külső alkatrészek



1	Fianco laterale destro	<i>Right-hand side flank</i>	Jobb oldali szárny		
2	Fianco laterale sinistro	<i>Left-hand side flank</i>	Bal oldali szárny		
3	Filtro	<i>Filter</i>	Szűrő		
4	Pannello frontale completo di resistenza elettrica con funzione scaldasalviette	<i>Front panel complete electric heater for towel bar function</i>	Elülső panel komplett elektromos melegítő a törülközőtartó funkcióhoz		
5	Ricevitore	<i>Receiver</i>	Vevő		
6	Ventilatore	<i>Fandek</i>	Ventillátor egység		

Parti interne – *Internal parts* – Belső részek



1	Pannelli	<i>Panels</i>	Panelek		
2	Scambiatore principale	<i>Main heat-exchanger</i>	Fő hőcserélő		
3	Vaschetta raccolta condensa principale	<i>Main condensate tray</i>	Fő kondenzvíz tálca		
4	Ventilatore	<i>Fandeck</i>	Ventillátor egység		
5	Scatola elettrica	<i>Electric box</i>	Elektromos doboz		
6	Ricevitore	<i>Receiver</i>	Vevő		
7	Vaschetta ausiliaria	<i>Auxiliary drain</i>	Segédlefolyó		

DATI TECNICI-TECHNICAL DATA- MŰSZAKI ADATOK				
Impianto a 2 tubi – 2 pipe system – 2 csöves rendszer				
RAFFRESCAMENTO T.ambiente:27 °C - 47 % UR , T. acqua(in/out):7/12°C	COOLING MODE Room:27° C – 47% R.H. Water temp. (in/out):7/12°C	HŰTÉS MÓD Szoba: 27°C – 47% R.H. Víz hőm. (be/ki): 7/12°C		
			Speed	BATH400
Portata aria <i>Air flow rate</i> Légáramlási sebesség	m³/h		Supermax	260
			Max (*)	225
			Med (*)	175
			Min (*)	120
Potenza frigorifera totale - <i>Total cooling capacity</i> - Teljes hűtőteljesítmény	KW		Supermax	1.45
Potenza frigorifera sensibile - <i>Sensible capacity</i> - Sens. Érzékelhető Teljesítmény	KW		Supermax	1.28
Portata acqua - <i>Water flow rate</i> – Víz áramlási sebessége	l/h		Supermax	260
Perdita di carico - <i>Pressure drop</i> – Nyomáscsökkenés	kPa		Supermax	13.4
Potenza frigorifera totale - <i>Total cooling capacity</i> - Teljes hűtőteljesítmény	KW		max	1.20
Potenza frigorifera sensibile - <i>Sensible capacity</i> - Érzékelhető Teljesítmény	KW		max	0.89
Portata acqua - <i>Water flow rate</i> – Víz áramlási sebessége	l/h		max	206
Perdita di carico - <i>Pressure drop</i> – Nyomáscsökkenés	kPa		max	12.2
Potenza frigorifera totale - <i>Total cooling capacity</i> - Teljes hűtőteljesítmény	KW		med	0.9
Potenza frigorifera sensibile - <i>Sensible capacity</i> - Érzékelhető Teljesítmény	KW		med	0.6
Portata acqua - <i>Water flow rate</i> – Víz áramlási sebessége	l/h		med	154
Perdita di carico - <i>Pressure drop</i> – Nyomáscsökkenés	kPa		Med	9.1
Potenza frigorifera totale - <i>Total cooling capacity</i> - Teljes hűtőteljesítmény	KW		min	0.60
Potenza frigorifera sensibile - <i>Sensible capacity</i> - Érzékelhető Teljesítmény	KW		min	0.45
Portata acqua - <i>Water flow rate</i> – Víz áramlási sebessége	l/h		min	103
Perdita di carico - <i>Pressure drop</i> – Nyomáscsökkenés	kPa		min	6.2
Potenza frigorifera totale - <i>Total cooling capacity</i> - Teljes hűtőteljesítmény	KW		static	0.20
Potenza frigorifera sensibile - <i>Sensible capacity</i> - Érzékelhető Teljesítmény	KW		static	0.10
Portata acqua - <i>Water flow rate</i> – Víz áramlási sebessége	l/h		static	206
Perdita di carico - <i>Pressure drop</i> – Nyomáscsökkenés	kPa		static	12.2

(*) I valori dichiarati sono relativi ai settaggi standard, pertanto relativi a 1500, 900 e 600 RPM. E' sempre possibile andare a modificare le portate dell'aria, cambiando i settaggi dei dipswitch delle scheda elettronica

(*) Declared values are relative to standard settings at 1500, 900 and 600 RPM. It is always possible to change the air flow, changing dip switch setting in the PCB.

(*) A deklarált értékek az 1500, 900 és 600 ford./perc normál beállításokhoz vonatkoznak. Mindig lehetőség van a légáramlás megváltoztatására, megváltoztatva a DIP kapcsoló beállítását a NYÁK-ban.

Impianto a 2 tubi – 2 pipe system - 2 csöves rendszer				
RISCALDAMENTO T.ambiente:20 °C, T. acqua in:50°C, portata acqua come in condizionamento		HEATING MODE Room:20° C. Water temp. in:50. same water flow conditioning		HEATING MODE Room:20° C. Water temp. in:50. same water flow conditioning
			Speed	BATH400
Portata aria Air flow rate Légáramlási sebesség	m³/h		Supermax	260
			Max (*)	225
			Med (*)	175
			Min (*)	120
Potenza termica scamb. princip. Main exchanger thermal capacity Fő hőcserélő hőkapacitása	KW		Supermax	1.9
Portata acqua scamb. princip. - Main exchanger water flow rate - Fő hőcserélő vízáramlási sebessége	l/h		Supermax	260
Perdita di carico scamb. princ. - Main exchanger pressure drop - Fő hőcserélő nyomásesése	kPa		Supermax	12.1
Potenza termica scamb. princip. Main exchanger thermal capacity Fő hőcserélő hőkapacitása	KW		max	1.45
Portata acqua scamb. princip. - Main exchanger water flow rate - Fő hőcserélő vízáramlási sebessége	l/h		max	206
Perdita di carico scamb. princ. - Main exchanger pressure drop - Fő hőcserélő nyomásesése	kPa		max	11.0
Potenza termica scamb. princip. Main exchanger thermal capacity Fő hőcserélő hőkapacitása	KW		med	1.10
Portata acqua scamb. princip. - Main exchanger water flow rate - Fő hőcserélő vízáramlási sebessége	l/h		med	154
Perdita di carico scamb. princ. - Main exchanger pressure drop - Fő hőcserélő nyomásesése	kPa		med	8.0
Potenza termica scamb. princip. Main exchanger thermal capacity Fő hőcserélő hőkapacitása	KW		min	0.72
Portata acqua scamb. princip. - Main exchanger water flow rate - Fő hőcserélő vízáramlási sebessége	l/h		min	103
Perdita di carico scamb. princ. - Main exchanger pressure drop - Fő hőcserélő nyomásesése	kPa		min	5.0
Potenza termica scamb. princip. Main exchanger thermal capacity Fő hőcserélő hőkapacitása	KW		static	0.25
Portata acqua scamb. princip. - Main exchanger water flow rate - Fő hőcserélő vízáramlási sebessége	l/h		static	206
Perdita di carico scamb. princ. - Main exchanger pressure drop - Fő hőcserélő nyomásesése	kPa		static	11.0

(*) I valori dichiarati sono relativi ai settaggi standard, pertanto relativi a 1500, 900 e 600 RPM. E' sempre possibile andare a modificare le portate dell'aria, cambiando i settaggi dei dipswitch delle scheda elettronica

(*) Declared values are relative to standard settings at 1500, 900 and 600 RPM. It is always possible to change the air flow, changing dip switch setting in the PCB.

(*) A deklarált értékek az 1500, 900 és 600 ford./perc normál beállításokhoz vonatkoznak. Mindig lehetőség van a légáramlás megváltoztatására, megváltoztatva a DIP kapcsoló beállítását a NYÁK-ban.

Impianto a 4 tubi (**) – 4 pipe system (**) – 4 csöves rendszer			
RAFFRESCAMENTO T.ambiente: 27 °C - 47 % UR , T. acqua(in/out): 7/12°C	COOLING MODE Room: 27° C – 47% R.H. Water temp. (in/out): 7/12°C	HŰTÉS MÓD Szoba: 27°C – 47% R.H. Víz hőm. (be/ki): 7/12°C	
		Speed	BATH400
Portata aria Air flow rate Légáramlási sebesség	m³/h	Supermax	260
		Max (*)	225
		Med (*)	175
		Min (*)	120
Potenza frigorifera totale - Total cooling capacity- Teljes hűtőteljesítmény	KW	Supermax	1.45
Potenza frigorifera sensibile - Sensible capacity- Érzékelhető Teljesítmény	KW	Supermax	1.28
Portata acqua - Water flow rate – Víz áramlási sebessége	l/h	Supermax	260
Perdita di carico - Pressure drop – Wasserdruckverlust Perte de charge - Pérdida de presión	kPa	Supermax	13.4
Potenza frigorifera totale - Total cooling capacity- Teljes hűtőteljesítmény	KW	max	1.20
Potenza frigorifera sensibile - Sensible capacity- Érzékelhető Teljesítmény	KW	max	0.89
Portata acqua - Water flow rate – Víz áramlási sebessége	l/h	max	206
Perdita di carico - Pressure drop – Nyomáscsökkenés	kPa	max	12.2
Potenza frigorifera totale - Total cooling capacity- Teljes hűtőteljesítmény	KW	med	0.9
Potenza frigorifera sensibile - Sensible capacity- Érzékelhető Teljesítmény	KW	med	0.6
Portata acqua - Water flow rate – Víz áramlási sebessége	l/h	med	154
Perdita di carico - Pressure drop – Nyomáscsökkenés	kPa	Med	9.1
Potenza frigorifera totale - Total cooling capacity- Teljes hűtőteljesítmény	KW	min	0.60
Potenza frigorifera sensibile - Sensible capacity- Érzékelhető Teljesítmény	KW	min	0.45
Portata acqua - Water flow rate – Víz áramlási sebessége	l/h	min	103
Perdita di carico - Pressure drop – Nyomáscsökkenés	kPa	min	6.2
Potenza frigorifera totale - Total cooling capacity- Teljes hűtőteljesítmény	KW	static	0.20
Potenza frigorifera sensibile - Sensible capacity- Érzékelhető Teljesítmény	KW	static	0.10
Portata acqua - Water flow rate – Víz áramlási sebessége	l/h	static	206
Perdita di carico - Pressure drop – Nyomáscsökkenés	kPa	static	12.2

(*) I valori dichiarati sono relativi ai settaggi standard, pertanto relativi a 1500, 900 e 600 RPM. E' sempre possibile andare a modificare le portate dell'aria, cambiando i settaggi dei dipswitch delle schede elettroniche

(*) Declared values are relative to standard settings at 1500, 900 and 600 RPM. It is always possible to change the air flow, changing dip switch setting in the PCB.

(*) A deklarált értékek az 1500, 900 és 600 ford./perc normál beállításokhoz vonatkoznak. Mindig lehetőség van a légáramlás megváltoztatására, megváltoztatva a DIP kapcsoló beállítását a NYÁK-ban.

(**) impianto a 4 tubi possibile solo con valvole esterne all'unità.

(**) 4pipe system only with valves external to the unit.

(**) 4csöves rendszer csak az egységen kívüli szelepekkel.

Impianto a 4 tubi (**) – 4 pipe system (**) – 4 csöves rendszer				
RISCALDAMENTO T. ambiente: 20 °C, T. acqua in: 50°C, portata acqua come in condizionamento	HEATING MODE Room: 20° C. Water temp. in: 50. same water flow conditioning	FŰTÉSI ÜZEMMÓD Szoba: 20°C. Víz hőm. in: 50. ugyanaz a vízáramlás kondicionálása		
		Speed	BATH400	
Portata aria <i>Air flow rate</i> Légáramlási sebesség	m³/h	Supermax	260	
		Max (*)	225	
		Med (*)	175	
		Min (*)	120	
Potenza termica scamb. princip. <i>Main exchanger thermal capacity</i> Fő hőcserélő hőkapacitása	KW	Supermax	1.9	
Portata acqua scamb. princip. - <i>Main exchanger water flow rate</i> - Fő hőcserélő vízáramlási sebessége	l/h	Supermax	260	
Perdita di carico scamb. princip. - <i>Main exchanger pressure drop</i> - Fő hőcserélő nyomásesése	kPa	Supermax	12.1	
Potenza termica scamb. princip. <i>Main exchanger thermal capacity</i> Fő hőcserélő hőkapacitása	KW	max	1.45	
Portata acqua scamb. princip. - <i>Main exchanger water flow rate</i> - Fő hőcserélő vízáramlási sebessége	l/h	max	206	
Perdita di carico scamb. princip. - <i>Main exchanger pressure drop</i> - Fő hőcserélő nyomásesése	kPa	max	11.0	
Potenza termica scamb. princip. <i>Main exchanger thermal capacity</i> Fő hőcserélő hőkapacitása	KW	med	1.10	
Portata acqua scamb. princip. - <i>Main exchanger water flow rate</i> - Fő hőcserélő vízáramlási sebessége	l/h	med	154	
Perdita di carico scamb. princip. - <i>Main exchanger pressure drop</i> - Fő hőcserélő nyomásesése	kPa	med	8.0	
Potenza termica scamb. princip. <i>Main exchanger thermal capacity</i> Fő hőcserélő hőkapacitása	KW	min	0.72	
Portata acqua scamb. princip. - <i>Main exchanger water flow rate</i> - Fő hőcserélő vízáramlási sebessége	l/h	min	103	
Perdita di carico scamb. princip. - <i>Main exchanger pressure drop</i> - Fő hőcserélő nyomásesése	kPa	min	5.0	
Potenza termica scamb. princip. <i>Main exchanger thermal capacity</i> Fő hőcserélő hőkapacitása	KW	static	0.25	
Portata acqua scamb. princip. - <i>Main exchanger water flow rate</i> - Fő hőcserélő vízáramlási sebessége	l/h	static	206	
Perdita di carico scamb. princip. - <i>Main exchanger pressure drop</i> - Fő hőcserélő nyomásesése	kPa	static	11.0	

(*) I valori dichiarati sono relativi ai settaggi standard, pertanto relativi a 1500, 900 e 600 RPM. E' sempre possibile andare a modificare le portate dell'aria, cambiando i settaggi dei dipswitch delle scheda elettronica

(*) Declared values are relative to standard settings at 1500, 900 and 600 RPM. It is always possible to change the air flow, changing dip switch setting in the PCB.

(*) A deklarált értékek az 1500, 900 és 600 ford./perc normál beállításokhoz vonatkoznak. Mindig lehetőség van a légáramlás megváltoztatására, megváltoztatva a DIP kapcsoló beállítását a NYÁK-ban.

(**) impianto a 4 tubi possibile solo con valvole esterne all'unità.

(**) 4pipe system only with valves external to the unit.

(**) 4csöves rendszer csak az egységen kívüli szelepekkel.

			BT400
Numero ranghi scambiatore principale <i>Number of rows of main coil</i> A fő tekercs sorainak száma			1
Attacchi batteria – <i>Coil connection</i> Tekercs csatlakozás			3/4" GM
Contenuto d'acqua / <i>Water content</i> / Víztartalom			0,52 L
Assorb del motore <i>motor input</i> Motor bemenet	Supermax	W	20
		V/H/Ph	230 V – 50 Hz - 1Ph
	MAX (*)	W	11
		V/H/Ph	230 V – 50 Hz - 1Ph
	MED (*)	W	6
		V/H/Ph	230 V – 50 Hz - 1Ph
	MIN (*)	W	4
		V/H/Ph	230 V – 50 Hz - 1Ph
Assorbimento elettrico del pannello scaldasalviette <i>Electric absorption of the front panel with towel warmer function</i> Az előlap elektromos elnyelése törölközőmelegítő funkcióval		W	150
		V/H/Ph	230 V – 50 Hz - 1Ph
		W	
		V/H/Ph	

(*) I valori dichiarati sono relativi ai settaggi standard, pertanto relativi a 1500, 900 e 600 RPM. E' sempre possibile andare a modificare le portate dell'aria, cambiando i settaggi dei dipswitch delle scheda elettronica

(*) Declared values are relative to standard settings at 1500, 900 and 600 RPM. It is always possible to change the air flow, changing dip switch setting in the PCB.

(*) **A deklarált értékek az 1500, 900 és 600 ford./perc normál beállításokhoz vonatkoznak. Mindig lehetőség van a légáramlás megváltoztatására, megváltoztatva a DIP kapcsoló beállítását a NYÁK-ban.**

DATI DI RUMOROSITA' - NOISE LEVEL DATA - ZAJSZINT ADATOK

Potenza sonora - *Sound power* - Hangerő

Pressione sonora - *Sound pressure*-
Hangnyomás
(1)

DC SERIES		TOT [dB(A)]
BATH1	Supermax	54.2
	MAX (*)	51.0
	MED (*)	43.0
	MIN (*)	36.1
	static	0

DC SERIES		TOT [dB(A)]
BATH1	Supermax	37.2
	MAX (*)	34.0
	MED (*)	26.0
	MIN (*)	19.1
	static	0

(1) Pressione sonora misurata a 2m.

(1) *Sound pressure at 2m.*

(1) **Hangnyomás 2 m-en.**

(*) I valori dichiarati sono relativi ai settaggi standard, pertanto relativi a 1500, 900 e 600 RPM. E' sempre possibile andare a modificare le portate dell'aria, cambiando i settaggi dei dipswitch delle scheda elettronica

(*) *Declared values are relative to standard settings at 1500, 900 and 600 RPM. It is always possible to change the air flow, changing dip switch setting in the PCB.*

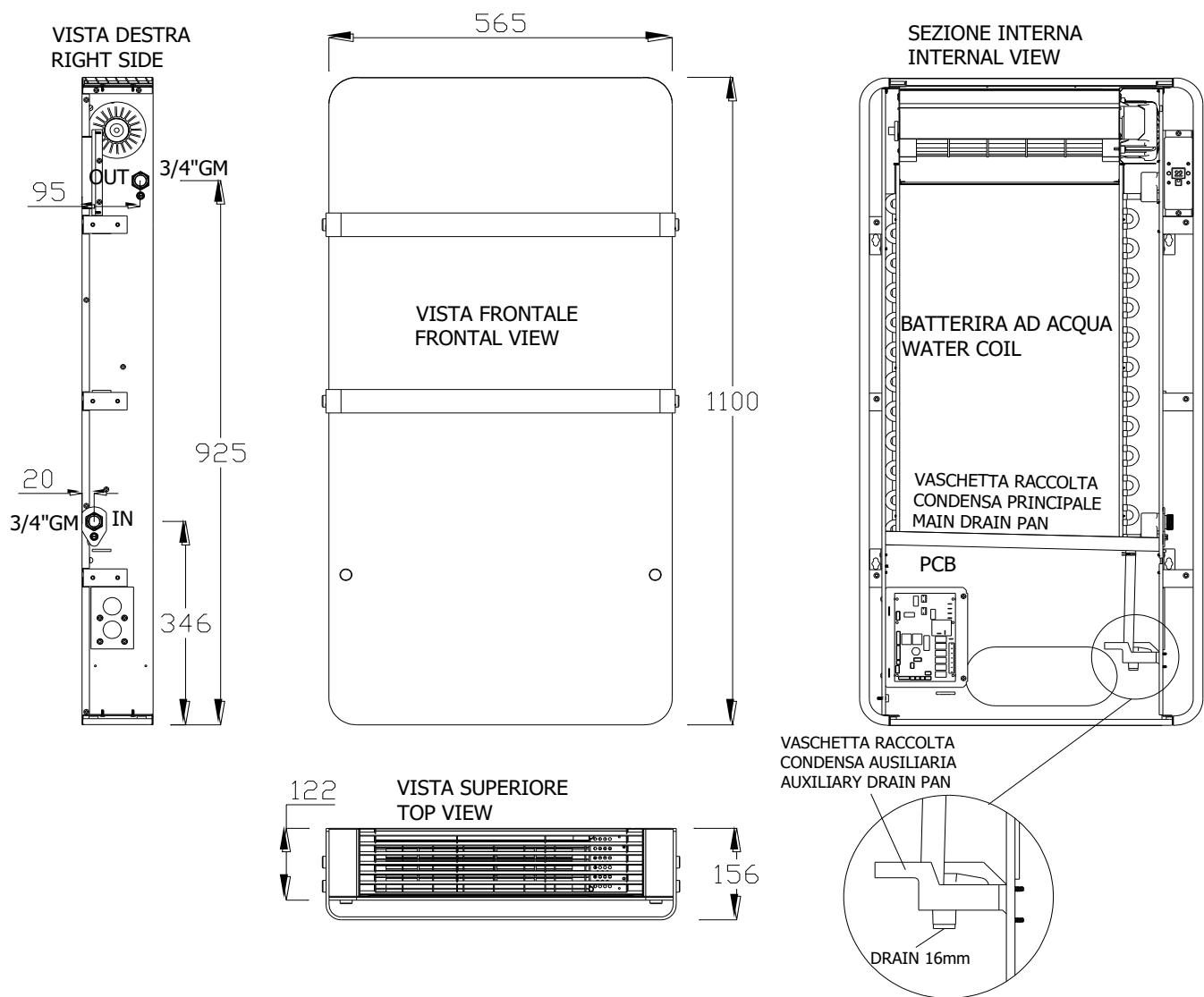
(*) **A deklarált értékek az 1500, 900 és 600 ford./perc normál beállításokhoz vonatkoznak. Mindig lehetőség van a légáramlás megváltoztatására, megváltoztatva a DIP kapcsoló beállítását a NYÁK-ban.**

Classe di protezione : IPX4 per applicazioni da bagno

Protection class: IPX4 for bathroom applications

Védettség osztály: IPX4 fürdőszobai alkalmazásokhoz

DIMENSIONI E PESI – DIMENSIONS AND WEIGHTS – MÉRETEK ÉS SÚLYOK



Le connessioni idrauliche sono sempre sul lato destro.
La scatola elettrica è sul lato opposto.
*Hydraulic connections only in the right side.
Electric box is in the opposite side.*

**Hidraulikus csatlakozások csak a jobb oldalon.
Az elektromos doboz az ellenkező oldalon található.**

	400
Kg (peso netto/ net weight)	26
Kg (peso lordo/ gross weight)	30

3. ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE - *INSTALLATION INSTRUCTIONS* - TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ

AVVERTENZE - *WARNINGS* - FIGYELMEZTETÉSEK



Unità per installazione all'interno.

Per la movimentazione delle unità utilizzare mezzi adeguati come previsto dalla direttiva 2007/30/CE e successive modifiche.

La ditta costruttrice declina qualsiasi responsabilità per la mancata osservanza delle norme di sicurezza e di prevenzione di seguito descritte. Declina inoltre ogni responsabilità per danni causati da un uso improprio delle unità e/o da modifiche eseguite senza autorizzazione.

L'installazione deve essere eseguita da personale specializzato. Nelle operazioni di installazione, usare un abbigliamento idoneo e antinfortunistico come indicato dalla norma 93/68/CEE e successive.

Rispettare le leggi in vigore nel Paese in cui viene installata la macchina, relativamente all'uso e allo smaltimento dell'imballo e dei prodotti impiegati per la pulizia e la manutenzione della macchina.

Prima di mettere in funzione l'unità controllare la perfetta integrità dei vari componenti e dell'intero impianto. Evitare assolutamente di toccare le parti in movimento.

Non procedere con i lavori di manutenzione e di pulizia, se prima non è stata tolta l'alimentazione elettrica.

Le parti di ricambio devono corrispondere alle esigenze definite dal costruttore. In caso di smantellamento delle unità, attenersi alle normative antinquinamento previste.

L'installatore e l'utilizzatore devono tenere conto e porre rimedio a tutti gli altri tipi di rischio connessi con l'uso delle unità nel proprio impianto. Ad esempio rischi derivanti da ingresso di corpi estranei, oppure convogliamento di gas tossici o infiammabili negli ambienti termoregolati.

Internal installation unit.

When handling the units use appropriate lifting means as specified by directive 2007/30/EEC and subsequent amendments.

The manufacturer declines all liability in the event of failure to observe the safety and precautionary prescriptions set down in this manual, and all liability for damage caused by improper use and/or authorised modifications.

The fan coil unit must be installed by skilled personnel, who must wear suitable safety apparel during the work as specified by directive 93/68/EEC and subsequent amendments.

Comply with statutory laws in the Country in which the appliance is installed concerning the use and disposal of packing materials and the products utilised for cleaning and maintenance purposes.

Before commissioning the unit check that all the parts and the entire installation is in perfect working order. Do not touch moving parts under any circumstances.

Do not proceed with maintenance or cleaning until the electrical power supply has been disconnected.

Spare parts must correspond to the requirements specified by the manufacturer. If the unit is to be scrapped, adhere to the applicable environmental legislation.

The installer and user must take account of and remedy all the other types of risks associated with the use of the unit in the specific plant. Consider, for example, risks deriving from the ingress of foreign objects or conveyance of toxic or inflammable gas into the temperature controlled areas.

Belső beépítési egység.

Az egységek kezelésekor a 2007/30/EGK irányelvben és a későbbi módosításokban meghatározott megfelelő emelőeszközöket kell használni.

A gyártó elhárít minden felelősséget az ebben a kézikönyvben szereplő biztonsági és elővigyázatossági előírások be nem tartása esetén, valamint a nem megfelelő használatból és/vagy engedélyezett módosításokból eredő károkért.

A fan coil egységet szakképzett személyzetnek kell beszerelnie, akinek a munkavégzés során megfelelő védőruházatot kell viselnie a 93/68/EGK irányelv és az azt követő módosítások szerint.

Tartsa be a csomagolóanyagok, valamint a tisztítási és karbantartási célokra használt termékek használatára és ártalmatlanítására vonatkozó azon ország törvényeit, ahol a készüléket telepítették.

Az egység üzembe helyezése előtt ellenőrizze, hogy az összes alkatrész és a teljes telepítés kifogástalanul működik-e. Semmilyen körülmények között ne érintse meg a mozgó alkatrészeket.

Ne folytassa a karbantartást vagy a tisztítást mindaddig, amíg az elektromos hálózatot le nem húzta.

A pótalkatrészeknek meg kell felelniük a gyártó által meghatározott követelményeknek. Ha az egységet selejtezni kívánja, tartsa be a vonatkozó környezetvédelmi jogszabályokat.

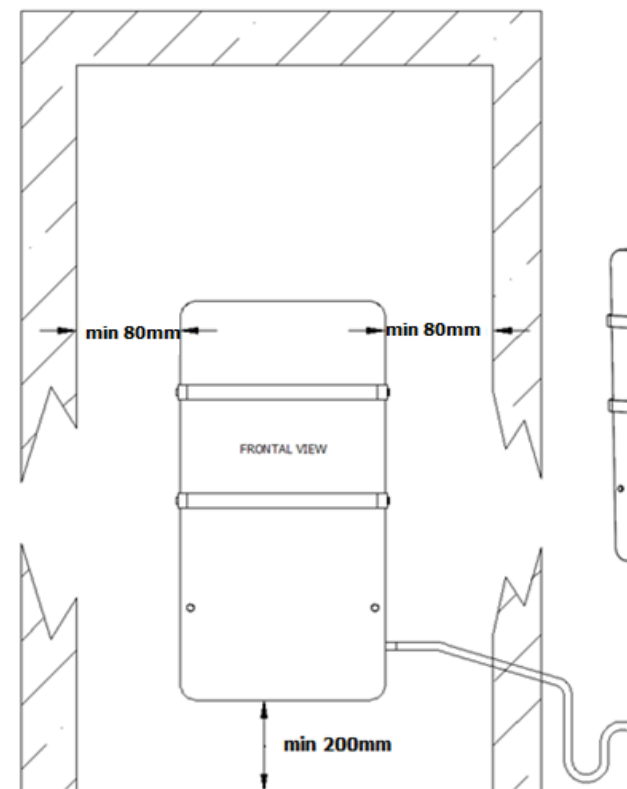
A telepítőnek és a felhasználónak figyelembe kell vennie vagy orvosolnia kell az egység adott üzemben történő használatával kapcsolatos minden egyéb kockázatot. Vegye figyelembe például az idegen tárgyak behatolásából, vagy mérgező vagy gyúlékony gázok bejutását a szabályozott hőmérsékletű területekre adódó kockázatokat.

Nota: in assenza di valvole motorizzate di intercettazione acqua e in condizioni ambiente con alta percentuale di umidità e bassa temperatura dell'acqua in batteria, il fancoil potrebbe creare condensa sulla struttura in metallo. Per questo motivo è necessario eseguire accurati controlli sulle condizioni di utilizzo e funzionamento (vedi diagramma psicrometrico) e assicurarsi di poter fare a meno delle valvole sopraccitate. L'azienda non risponderà in alcun modo di danni causati dalla suddetta condensa.

Notes: *if no motor-driven water shutoff valve is present, and in environmental conditions with a high percentage of humidity and low temperatures of the water in the coil, the fancoil may form condensate on the metal structure. For this reason, the conditions of use and operation must be checked thoroughly (see psychrometric diagram) and ensure that operation without the above valves is feasible. The company will not be liable under any circumstances for damage caused by the above condensation.*

Megjegyzések: ha nincs motoros vízelzáró szelep, és magas páratartalom mellett a tekercsben lévő víz alacsony hőmérsékletű környezeti körülmények között, a fancoil kondenzátumot képezhet a fémszerkezeten. Emiatt a használati és működési feltételeket alaposan ellenőrizni kell (lásd a pszichometria diagramot), és biztosítani kell, hogy a fenti szelepek nélkül is működjön. A cég semmilyen körülmények között nem vállal felelősséget a fenti páralecsapódás okozta károkért.

POSIZIONAMENTO DELL'UNITÀ - POSITIONING OF THE UNIT - AZ EGYSÉG ELHELYEZÉSE



Posizionare l'unità su di una struttura idonea a sopportare il peso della macchina. Si consiglia di utilizzare sistemi antivibranti, tali da impedire la trasmissione delle vibrazioni alla struttura stessa.

Rispettare gli spazi minimi indicati in figura per agevolare le manutenzioni ordinarie e straordinarie.

Scegliere un posizionamento che non penalizzi lo scarico della condensa.

Position the unit on a structure able to support its weight. We recommend the use of antivibration systems to prevent the transmission of vibration to the supporting structure.

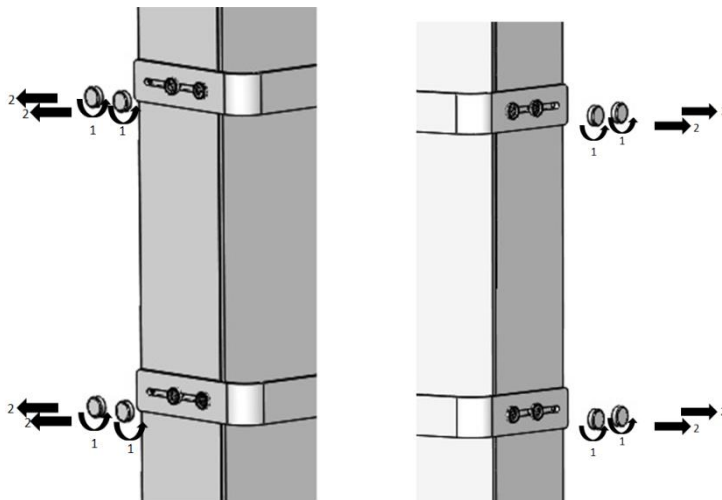
Observe the minimum clearances shown in the figure to facilitate routine and supplementary maintenance procedures. Choose a position that facilitates the drainage of condensate.

Helyezze az egységet olyan szerkezetre, amely képes elviselni a súlyát. Javasoljuk a rezgéscsillapító rendszerek használatát, hogy megakadályozzuk a rezgés átvitelét a tartószerkezetre.

Tartsa be az ábrán látható minimális távolságokat a rutin és a kiegészítő karbantartási eljárások megkönnyítése érdekében.

Olyan pozíciót válasszon, amely megkönnyíti a kondenzvíz elvezetését.

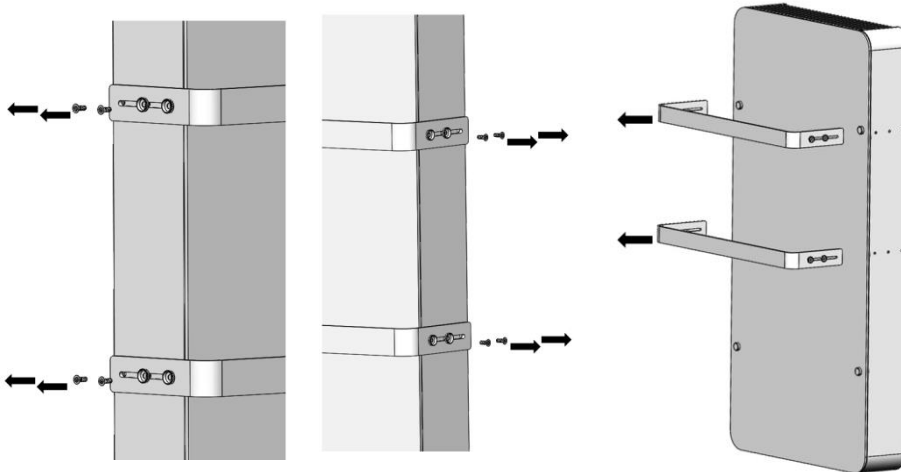
RIMOZIONE DEL PANNELLO FRONTALE
REMOVAL OF THE FRONTAL PANEL
AZ ELŐLAP ELTÁVOLÍTÁSA



Rimuovere le n.4 coperture delle viti su ciascun lato per staccare le maniglie porta salviette.

Remove the n.4 screw covers in each side for towel bars removal.

Távolítsa el az n.4 csavarfedeleket mindkét oldalon a törülközőrúd eltávolításához.



Staccare le 4 viti per lato e rimuovere le maniglie porta salviette.

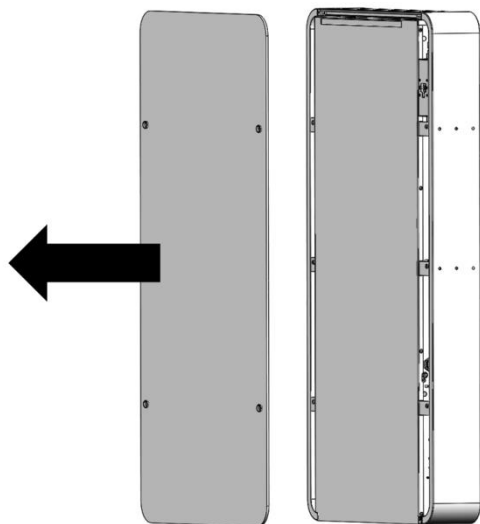
Remove the n.4 screws in each side for towel bars removal.

Távolítsa el az n.4 csavarokat mindkét oldalon a törülközőrúd eltávolításához.

Prima di rimuovere il pannello in vetro, staccare il connettore della resistenza elettrica. Non occorre accedere alla scatola elettrica.
Before removing completely the glass panel, disconnect the electric heater plug connector. It is not necessary to access to the main electronic board.

Mielőtt teljesen eltávolítaná az üveglapot, húzza ki az elektromos fűtőelem csatlakozóját. Nem szükséges hozzáférni a fő elektronikus kártyához.



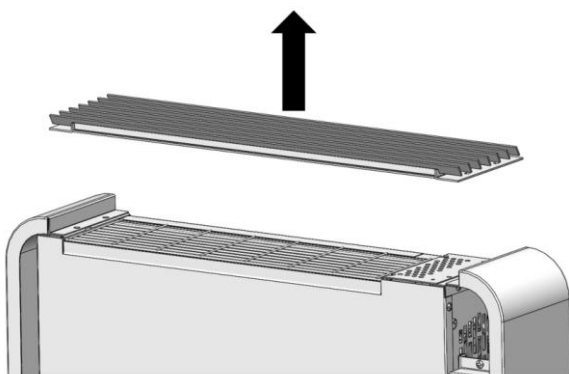


Rimuovere il pannello frontale facendo attenzione a non danneggiarlo. Assicurarsi che sia depositato in un posto sicuro e protetto.
Remove the front panel, taking care not to damage it. Make sure it is stored in a safe and secure place.

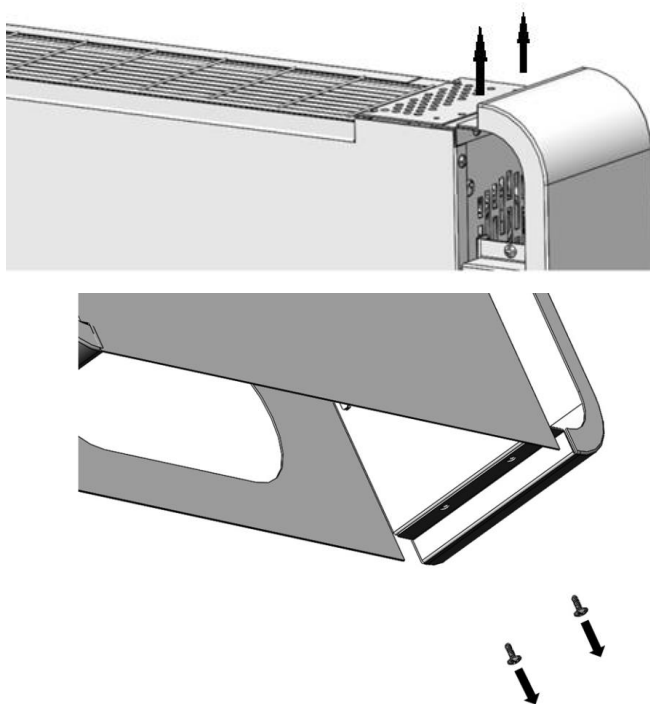
Vegye le az előlapot, ügyelve arra, hogy ne sértse meg. Győződjön meg róla, hogy biztonságos helyen tárolja.

RIMOZIONE DEI FIANCHI IN METALLO REMOVAL OF THE METAL FLANKS

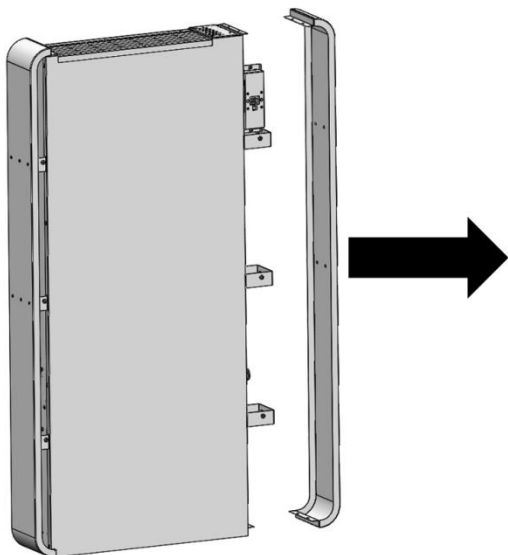
A FÉM OLDALOK ELTÁVOLÍTÁSA



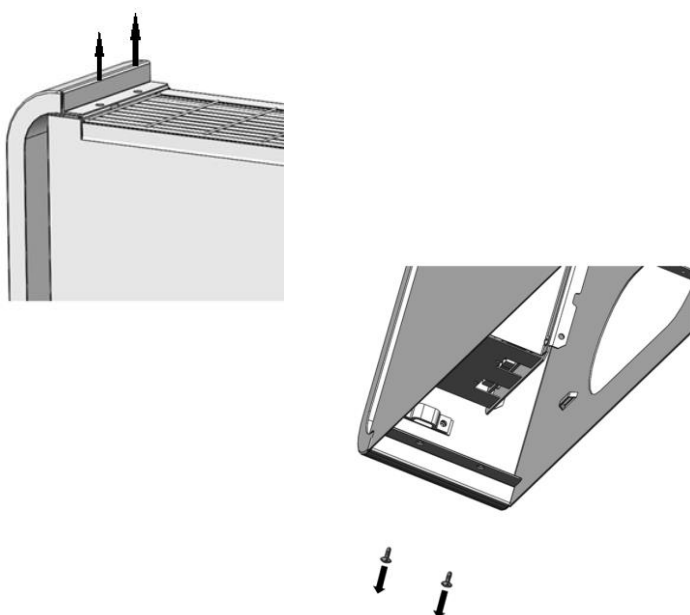
Rimuovere la griglia superiore e il filtro (pag.34).
Remove the outlet grille and the filter (page 34).
Távolítsa el a kimeneti rácsot és a szűrőt (34. oldal).



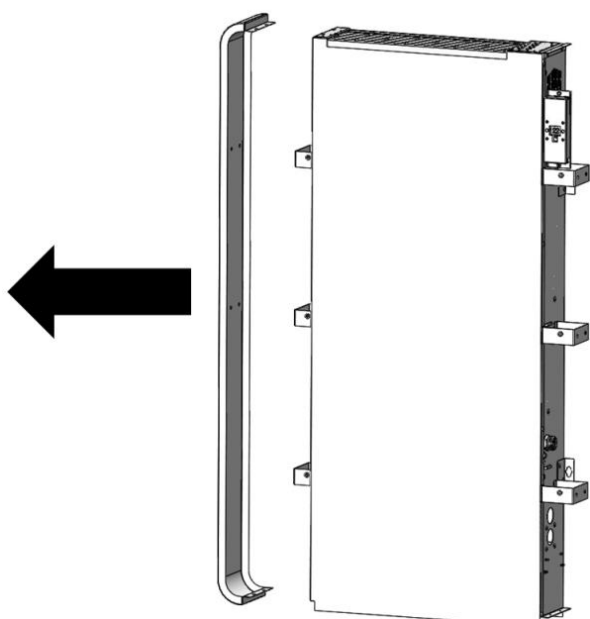
Rimuovere le 2+2 viti nel fianco destro come indicato nella foto a sinistra.
Remove the n.2+2 screws in the right metal flank as shown in the picture on the left.
Távolítsa el az n.2+2 csavarokat a jobb oldali fémlapon a bal oldali képen látható módon.



Procedere alla rimozione del fianco destro come indicato nell'immagine alla sinistra.
Remove the right metal flank as indicated in the image on the left.
Távolítsa el a jobb oldali fémszárnyat a bal oldali képen látható módon.



Rimuovere le 2 viti nel fianco sinistro come indicato nella foto a sinistra.
Remove the n.2 screws in the left metal flank as shown in the picture on the left.
Távolítsa el az n.2 csavarokat a bal oldali fémlapon a bal oldali képen látható módon.

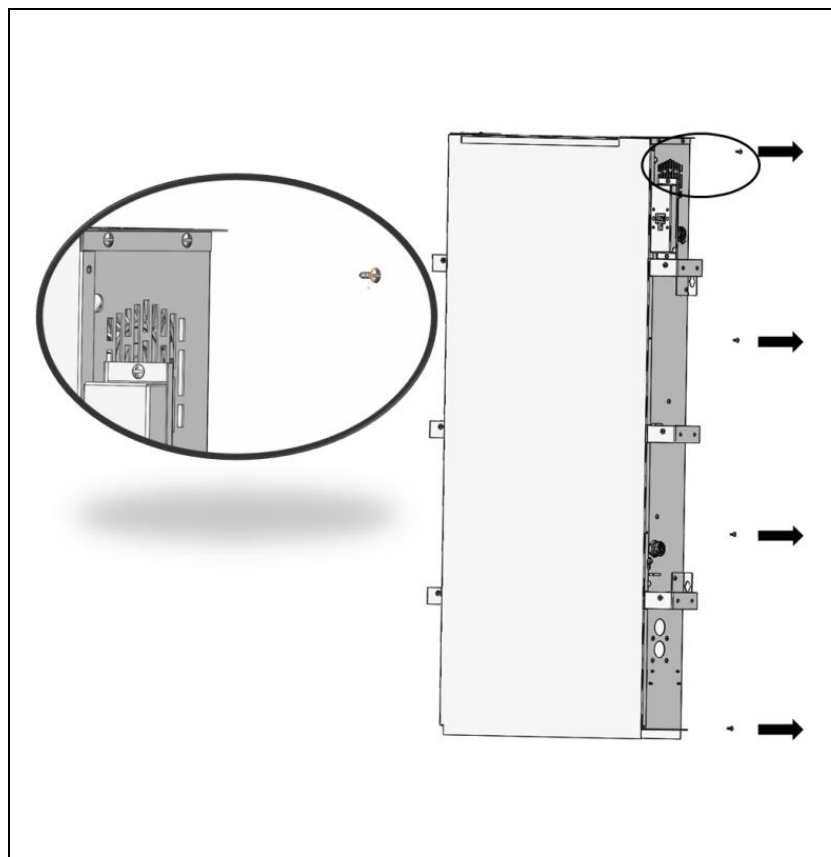


Procedere alla rimozione del fianco sinistro come indicato nell'immagine alla sinistra.
Remove the left metal flank as indicated in the image on the left.
Távolítsa el a bal oldali fémszárnyat a bal oldali képen látható módon.

ACCESSO ALLA SCHEDA ELETTRONICA E ALLE PARTI INTERNE (VENTILATORE, VASCHETTA RACCOLTA CONDENSA PRINCIPALE E AUSILIARIA E BATTERIA).

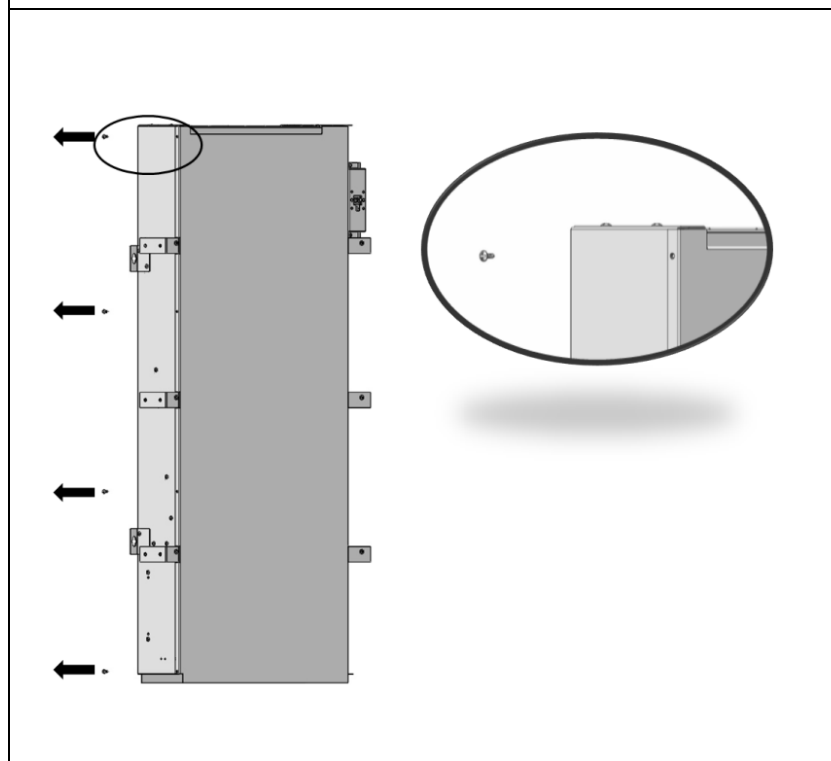
ACCESS TO THE MAIN ELECTRONIC BOARD AND TO THE INTERNAL PARTS (FAN MOTOR, MAIN AND AUXILIARY DRAIN PAN AND WATER COIL).

HOZZÁFÉRÉS A FŐ ELEKTRONIKAI NYÁKHOZ ÉS A BELSŐ ALKATRÉSZEKHEZ (VENTILÁTORMOTOR, FŐ ÉS KIEGÉSZÍTŐ CSERE ÉS VÍZTEKERCS).

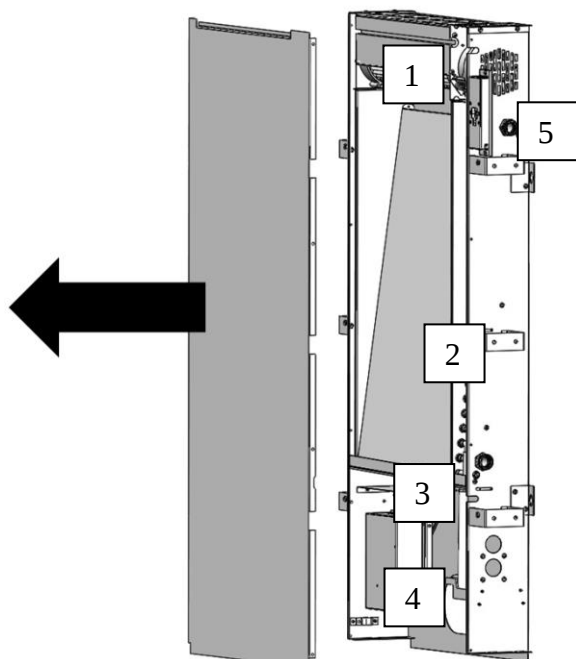


Rimuovere il pannello frontale come indicato nella sezione precedente. Rimuovere le 4+4 viti sui fianchi come indicato nelle immagini a sinistra.

Remove the frontal panel as indicated in the previous section. Remove the 4+4 screws on the metal flanks as indicated in the pictures on the left.



Távolítsa el az elülső panelt az előző részben leírtak szerint. Távolítsa el a 4+4 csavart a fém oldalakon a bal oldali képeken látható módon.



Procedere con la rimozione del pannello in metallo.
Proceed with the metal panel removal.

Folytassa a fémpanel eltávolításával.

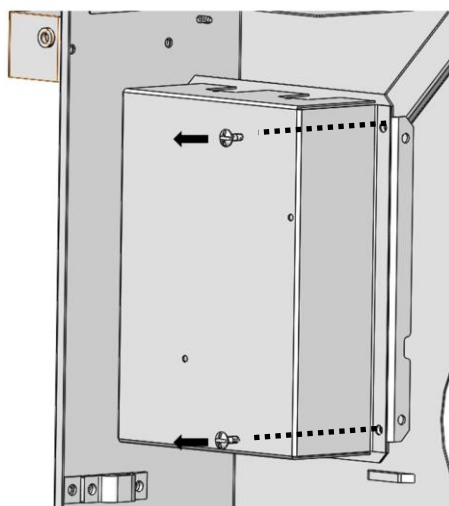
(1) Ventilatore – *Fan motor* - ventilátor Motor

(2) Scambiatore ad acqua – *coil* – Vízhőcserélő

(3) Vaschetta raccolta condensa principale – *Main drain pan* –
Fő leeresztő edény

(4) Scatola elettrica – *Electric box* - Elektromos doboz

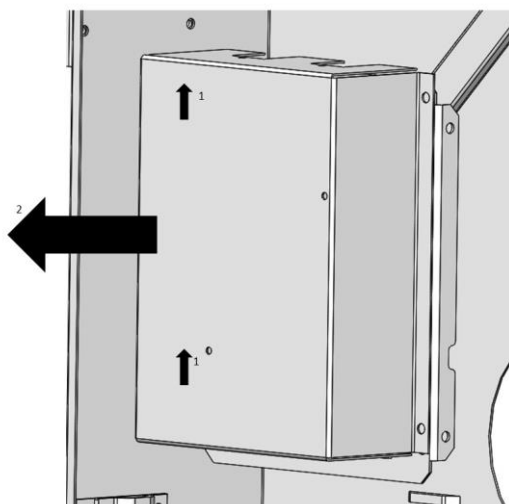
(5) Ricevitore – *Receiver* – Vevő



Per accedere alla scheda elettronica, rimuovere le due viti indicate nell'immagine a sinistra.

To access to main PCB, remove the two screws shown in the picture on the left.

A fő NYÁK-hoz való hozzáféréshez távolítsa el a bal oldali képen látható két csavart.

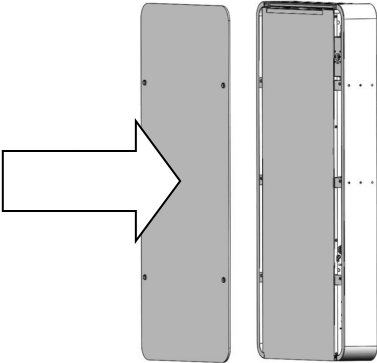
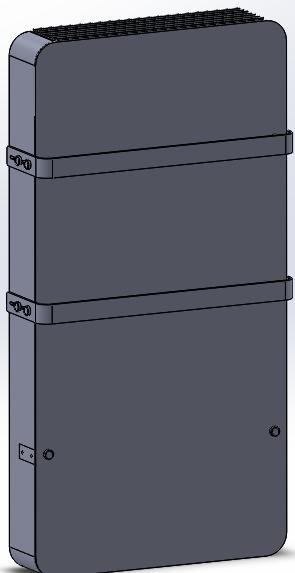


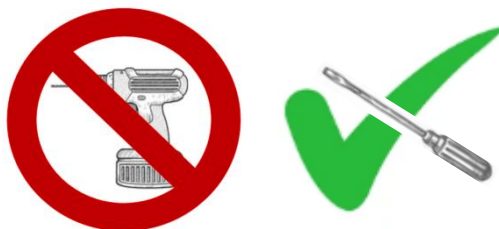
Per rimuovere la copertura e accedere alla scheda elettronica, alzare la stessa copertura come indicato dalla freccia nella figura alla destra.

To remove the cover and access to main PCB, move up the same cover as shown in the picture on the left.

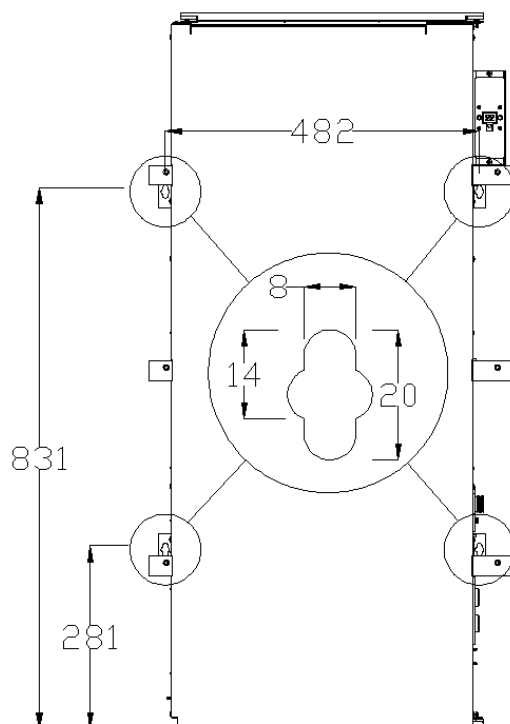
A fedél eltávolításához és a fő PCB-hez való hozzáféréshez mozgassa felfelé ugyanazt a fedelet, mint a bal oldali képen.

RIPOSIZIONAMENTO DEL PANNELLO FRONTALE IN VETRO
REPOSITIONING OF THE FRONTAL GLASS PANEL
AZ ELSŐ ÜVEGPANEL ÁTHELYEZÉSE

	Riposizionare il pannello sull'unità. <i>Reposition the panel on the unit.</i> Helyezze vissza a panelt az egységre.
	Riposizionare le viti come nell'immagine a fianco. Riposizionare la vite in plastica in corrispondenza dello scarico condensa. <i>Reposition the screws as in the image on the side. Replace the plastic screw in correspondence with the condensate drain.</i> Helyezze vissza a csavarokat az oldalsó képen látható módon. Cserélje ki a műanyag csavart a kondenzvíz-elvezető nyílásnak megfelelően.
	<u>Fare molta attenzione a non danneggiare il pannello in vetro e avere particolare cura di non stringere troppo le viti quando si riposiziona lo stesso pannello. Usare un cacciavite e non l'avvitatore.</u> <u><i>Be very careful not to damage the glass panel and be careful not to over tighten the screws when repositioning the same panel. Use a screwdriver and not the screwdriver.</i></u> <u>Ügyeljen arra, hogy ne sértse meg az üveglapot, és ügyeljen arra, hogy ne húzza meg túlságosan a csavarokat ugyanazon panel áthelyezésekor. Csavarhúzó használjon, és ne csavarhúzó.</u>



FISSAGGIO DELL'UNITÀ - *FIXING THE UNIT* - AZ EGYSÉG RÖGZÍTÉSE



Predisporre le forature secondo le quote della figura sopra.

Fissare quattro tiranti filettati M6.

Nota: assieme all'unità viene fornita una dima in scala 1:1. Usare la dima per posizionare l'unità.

Drill the fixing holes in accordance with dimensions shown in the above figure.

Secure the four threaded M6 tie rods.

Note: a template with always supplied with the unit. Use it for unit fixing.

Fúrja ki a rögzítő furatokat a fenti ábrán látható méreteknak megfelelően.

Rögzítse a négy menetes M6-os kötőrudat.

Megjegyzés: egy sablon, amely mindig az egységhez tartozik. Használja az egység rögzítésére.



Per favorire il regolare deflusso dell'acqua condensata, montare la macchina inclinandola di 5 mm dalla parte dello scarico.

To facilitate the drainage of condensate, ensure the appliance is fixed so that it has a 5 mm inclination towards the condensate outlet side.

A kondenzvíz elvezetésének megkönnyítése érdekében ügyeljen arra, hogy a készülék úgy legyen rögzítve, hogy 5 mm-rel dőljön a kondenzvíz kimeneti oldala felé.

COLLEGAMENTI IDRAULICI - *HYDRAULIC CONNECTIONS* - HIDRAULIKUS CSATLAKOZÁSOK

Gli scambiatori delle unità sono forniti di attacchi filettati gas 3/4" GM. La pressione massima di esercizio delle batterie non deve superare i 6 bar

Rispettare le indicazioni poste sul fianco delle unità relative all'entrata e all'uscita dell'acqua nella batteria.

Durante l'allacciamento degli apparecchi senza valvole serrare i tubi con cautela per evitare possibili danneggiamenti.

Al termine delle suddette operazioni si raccomanda di controllare tutti i diversi raccordi e le guarnizioni di tenuta.

Prevedere valvole di intercettazione per isolare la batteria dal resto del circuito in caso di manutenzione straordinaria.

In caso di più fancoil collegati alla stessa tubazione dell'acqua, procedere singolarmente all'apertura delle corrispondenti valvole di intercettazione per poter identificare subito e fermare eventuali perdite idrauliche

Nel caso di installazione in zone con climi particolarmente freddi, svuotare l'impianto in caso di lunghi periodi di fermo-impianto.

Prima di avviare l'impianto, controllare il regolare reflusso della condensa raccolta nella vaschetta, se necessario dare una leggera pendenza verso lo scarico per favorirne l'uscita.

The unit's exchangers are equipped with female threaded gas connectors (3/4" GM). The nominal pressure should not overtake 6 bar.

Observe the indications stuck on the side of the unit giving the coil water inlet and outlet connections.

When connecting units without valves tight the pipes carefully to avoid damage.

When the above operations have been completed carefully check all the junctions and sealing gaskets.

Install shut-off valves to isolate the coil from the circuit for supplementary maintenance requirements.

In the case of multiple fan coil connected to the same water pipe, proceed individually to the opening of the corresponding valves to be able to immediately identify and stop any water leaks

In the case of installation in places with particularly cold climates, empty the circuit prior to prolonged system shutdowns.

Before start-up the system check the correct drainage of the condensate from the drain pan. If needed give a slight inclination towards the discharge.

Az egység hőcserélői belső menetes gázcsatlakozókkal vannak felszerelve (3/4" GM). A névleges nyomás nem haladhatja meg a 6 bar-t.

Vegye figyelembe az egység oldalán található jelzéseket, amelyek a víz bemeneti és kimeneti csatlakozásait jelzik.

Szelep nélküli egységek csatlakoztatásakor gondosan húzza meg a csöveket, hogy elkerülje a sérüléseket.

A fenti műveletek elvégzése után gondosan ellenőrizze az összes csomópontot és tömítő tömítést.

Szereljen be elzárószelepeket a tekercsnek az áramkörrel való leválasztására a kiegészítő karbantartási követelmények érdekében.

Ha több fan coil csatlakozik ugyanahhoz a vízcsőhöz, akkor külön-külön haladjon a megfelelő szelepek nyílásához, hogy azonnal azonosítani és megállítani tudja a vízszivárgást.

Ha különösen hideg éghajlatú helyekre telepíti, ürítse ki az áramkört a rendszer hosszan tartó leállása előtt.

A rendszer beindítása előtt ellenőrizze a kondenzvíz megfelelő elvezetését a leeresztő edényből. Ha szükséges, enyhén döntse a kisülés felé.

Tubazioni per collegamento – *Hydraulic connections pipe* – Hidraulikus csatlakozó cső

BATH	Φ acciaio (") Φ Steel (") Φ Acél	Φ rame (mm) Φ copper (mm) Φ réz	Φ multistrato (mm) Φ multilayer pipe (mm) Φ többrétegű cső
400	1/2"	16	18

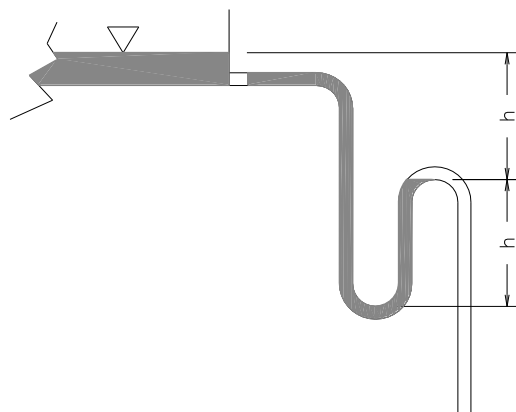
SCARICO CONDENZA - *CONDENSATE DRAINAGE* - KONDENZÁCIÓ ELVEZETÉS

La vaschetta di raccolta condensa ha uno scarico di diametro DN 16 mm. Il percorso del tubo di scarico deve avere una pendenza verso l'esterno e deve essere montato in modo tale da non sollecitare l'attacco di scarico dell'unità stessa.

Per evitare l'ingresso di odori dall'esterno, si consiglia di effettuare un sifone così come indicato nella figura a fianco: $h \geq 30\text{mm}$;

The condensate tray features a DN 16 mm diameter outlet. The drainage line must follow a downward gradient towards the exterior and must be fitted in such a way that its weight is not supported by the unit's drainage connection.

To prevent the penetration of odours from the outside, we recommend forming a siphon in the line as shown in the figure alongside: $h \geq 30\text{mm}$;



A kondenzvíz tálca DN 16 mm átmérőjű kimenettel rendelkezik. A vízelvezető vezetéknek lefelé lejtőt kell követnie kifelé, és úgy kell felszerelni, hogy súlyát ne támoassa az egység vízelvezető csatlakozása.

A szagok kívülről történő behatolásának megakadályozása érdekében javasoljuk, hogy a vezetékben szifont alakítsanak ki az ábrán látható módon a következőkkel: $h \geq 30\text{mm}$;

COLLEGAMENTI ELETTRICI - *ELECTRICAL CONNECTIONS* - ELEKTROMOS Csatlakozás



Prima di iniziare qualsiasi operazione assicurarsi che la linea di alimentazione generale sia sezionata.

Before starting any work on the appliance make sure the main electrical power supply line has been disconnected.

A készüléken végzett bármilyen munka megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy a fő elektromos tápvezetékét leválasztotta.

Assicurarsi che la tensione e la frequenza di alimentazione indicate sulla targhetta dell'unità corrispondano a quelle della linea di alimentazione disponibile.

Check that the power supply corresponds to the specifications (voltage, number of phases, frequency) shown on the unit.

Ellenőrizze, hogy a tápegység megfelel-e a készüléken feltüntetett adatoknak (feszültség, fázisok száma, frekvencia).



Proteggere l'unità con un opportuno interruttore magnetotermico o con un sezionatore con fusibili.

Per tutti i collegamenti elettrici seguire gli schemi elettrici contenuti nel presente manuale o quelli forniti a corredo delle macchine e degli accessori per il controllo del funzionamento dell'apparecchio.

Preserve the unit with an opportune automatic switch or a switch with fuse.

For all the electrical connections, follow the wiring diagrams inside this manual or the specific ones supplied with the unit and with the control accessories.

Az egységet egy megfelelő automata kapcsolóval vagy biztosítékkal ellátott kapcsolóval őrizze meg.

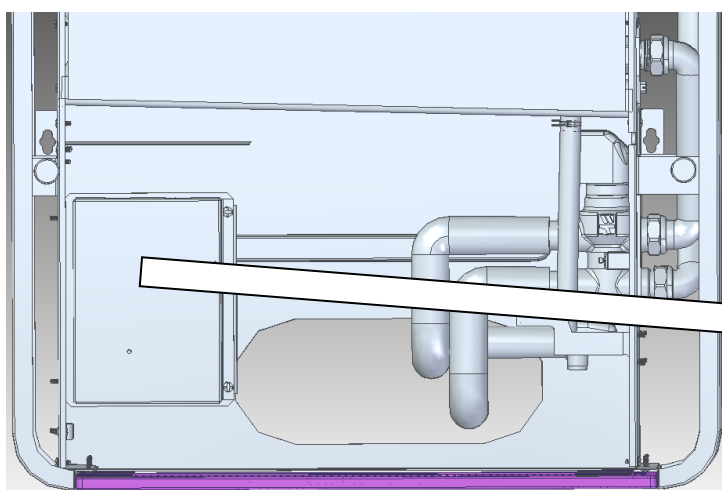
Az összes elektromos csatlakozáshoz kövesse a jelen kézikönyvben található kapcsolási rajzokat, vagy az egységgel és a vezérlőtartozékokkal együtt szállított kapcsolási rajzokat.

Nota importante: dopo aver effettuato tutti i collegamenti elettrici e riposizionato il coperchio, sigillare tutti i fori utilizzando il nastro fornito con l'unità come indicato nella figura seguente.

Important note: after making all the wiring connections and repositioning the cover, please to seal all the holes using the soft material supplied with the unit as indicated in the next picture.



Fontos megjegyzés: az összes vezetékcsatlakozás elvégzése és a burkolat visszahelyezése után kérjük, tömítse le az összes lyukat a készülékhez mellékelt puha anyag segítségével, a következő képen látható módon.



4. SCHEMI ELETTRICI - *WIRING DIAGRAMS* - BEKÖTÉSI rajzok

Ci sono due modi per controllare le unità:

- a) Telecomando.
- b) Termostato remoto da posizionare a muro, in un adeguato posto e ad un'altezza di circa 1,5m dal pavimento.
- c) Tutti gli schemi elettrici riportati nella sezione successiva, fanno riferimento a un impianto a 2 tubi. Diversamente, contattare l'azienda.

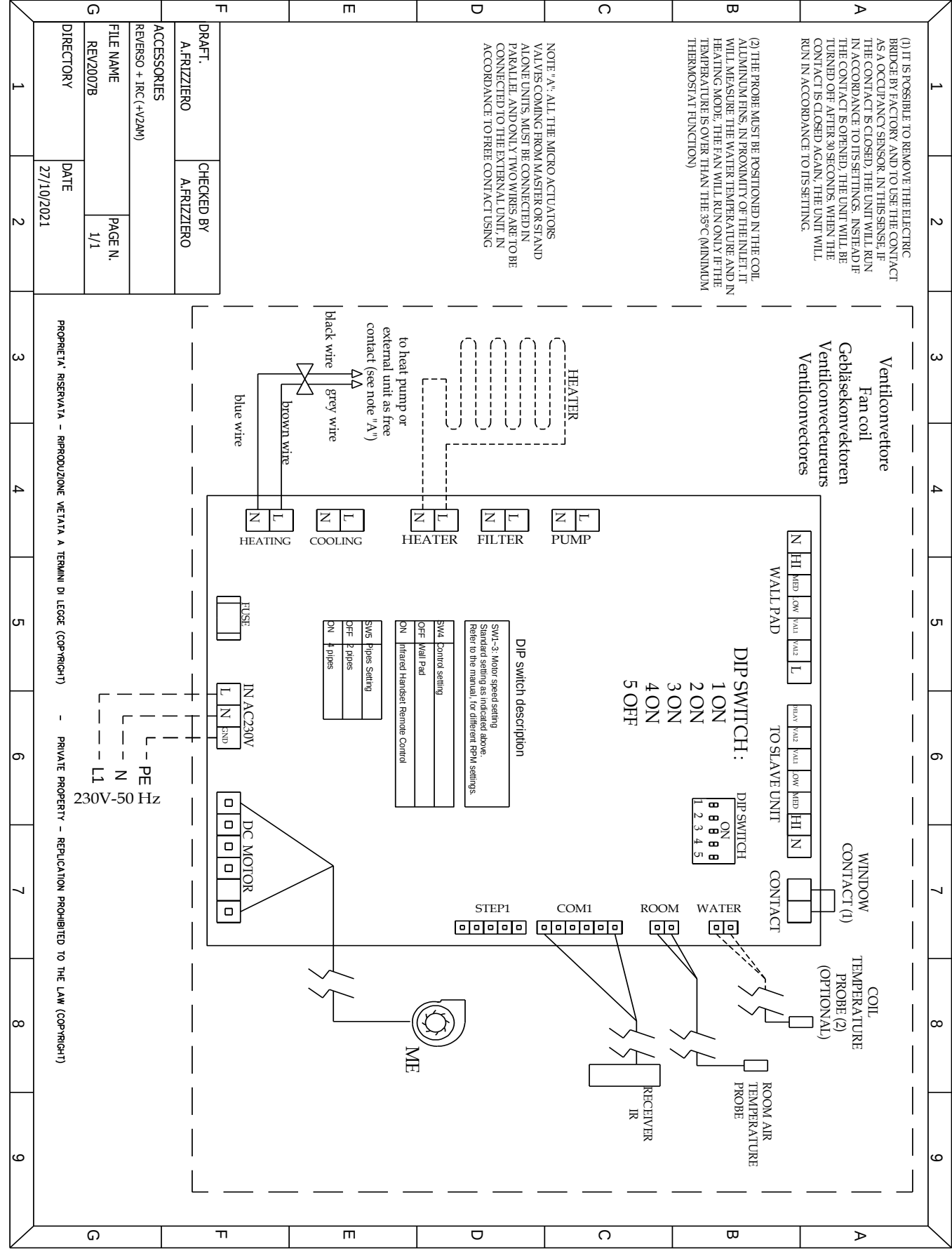
There are two ways to control the unit:

- a) Infrared handset remote control.*
- b) Using a remote thermostat to be positioned on the wall, in an opportune place and to about 1.5meter from floor.*
- c) All electric schema indicated in the next section, refer to a 2 pipe system. In case of different configuration, contact the factory.*

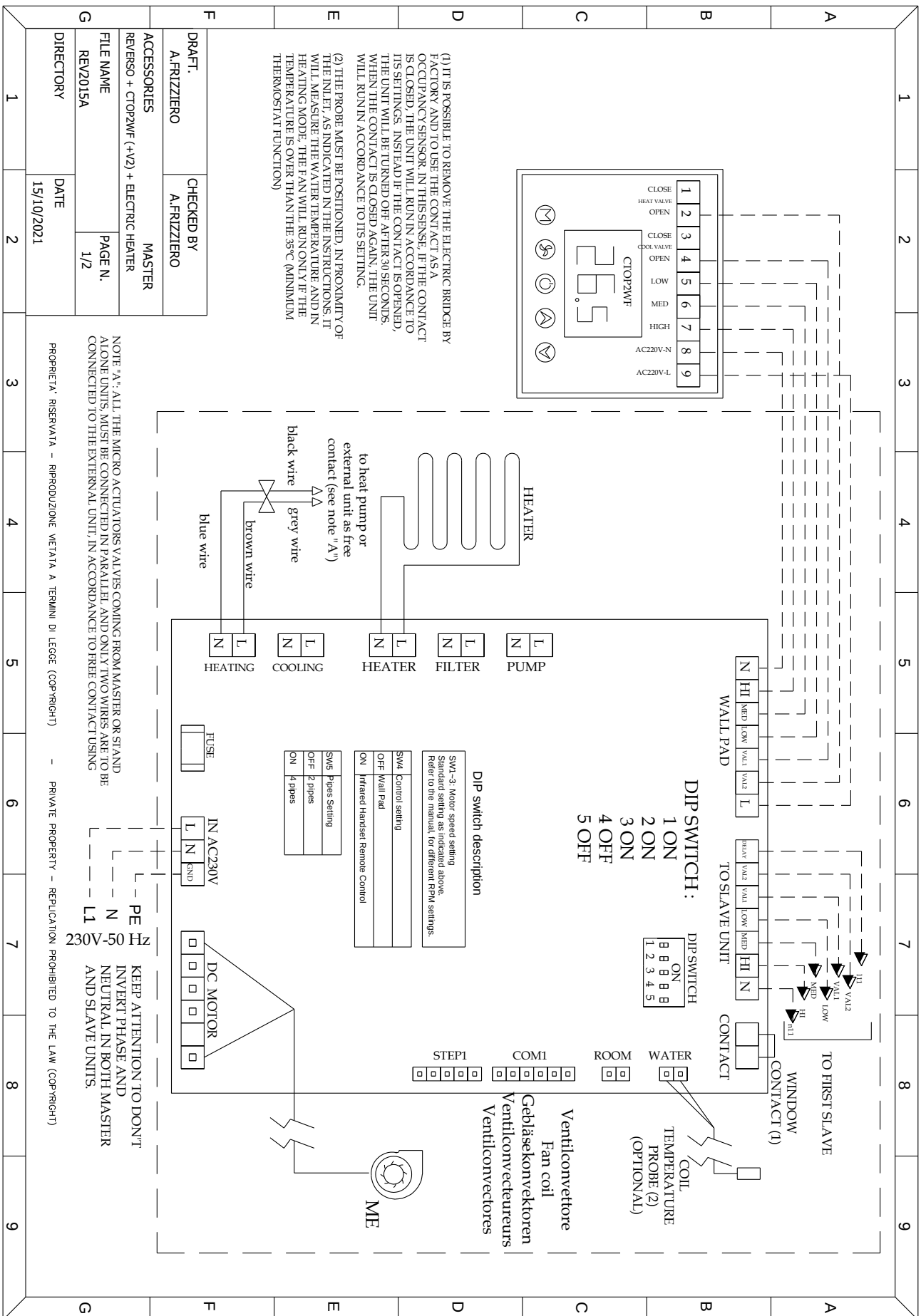
Az egység vezérlésének két módja van:

- a) Infravörös kézibeszélő távirányító.**
- b) Távoli termosztát segítségével helyezze el a falon, megfelelő helyen, és a padlótól kb. 1,5 méterre.**
- c) A következő részben feltüntetett összes elektromos séma 2 csöves rendszerre vonatkozik. Eltérő konfiguráció esetén forduljon a gyárhoz.**

Telecomando - Infrared handset remote control. – Infravörös kézi távirányító.

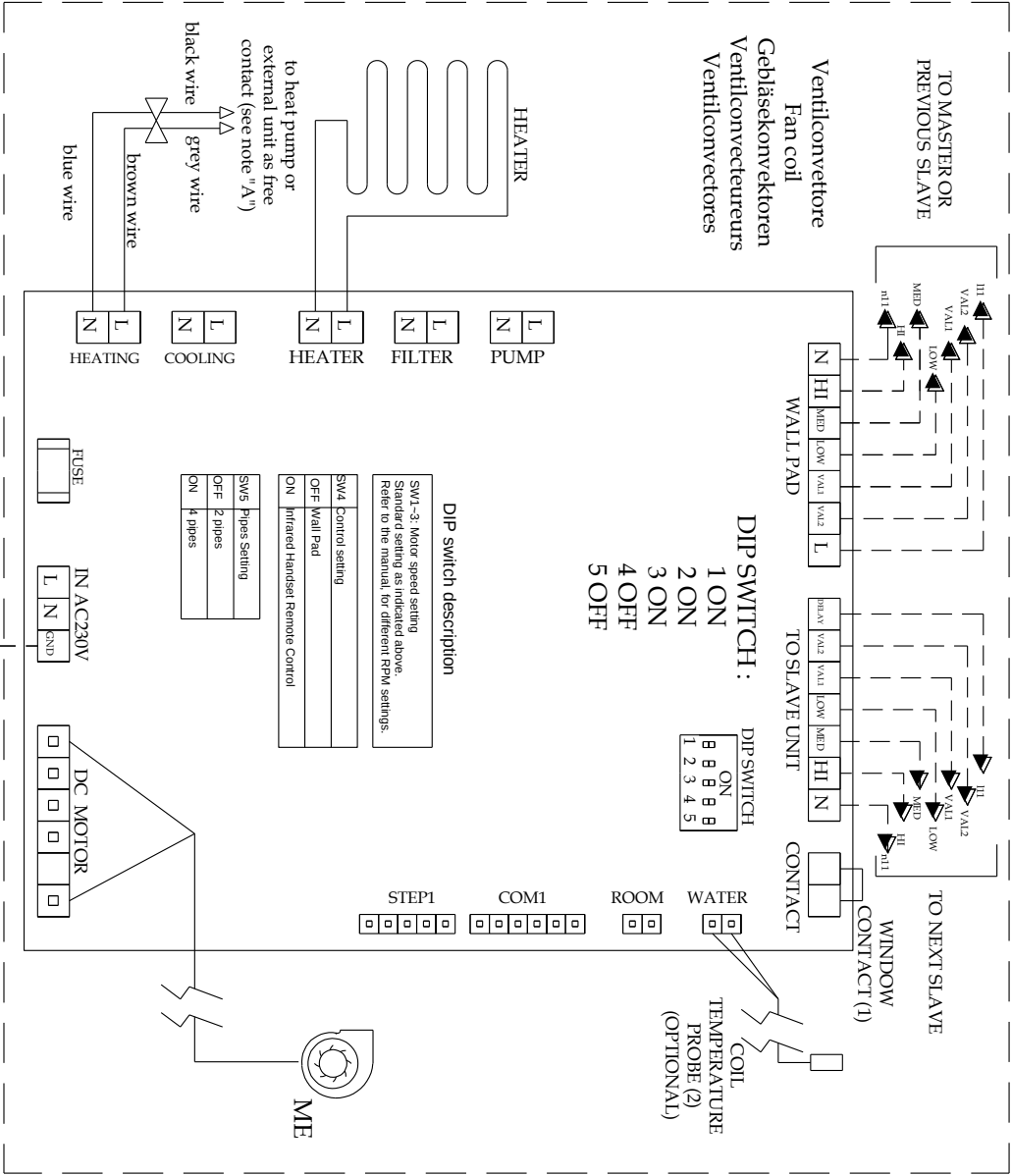


**Termosztato remoto da posizionare a muro - *Using a remote thermostat o be positioned on the wall* –
Távoli termosztát segítségével helyezze el a falon**



WHEN THE CONTACT IS CLOSED AGAIN, THE UNIT WILL RUN IN ACCORDANCE TO ITS SETTING.

(2) THE PROBE MUST BE POSITIONED, IN PROXIMITY OF THE INLET, AS INDICATED IN THE INSTRUCTIONS, IT WILL MEASURE THE WATER TEMPERATURE AND IN HEATING MODE, THE FAN WILL RUN ONLY IF THE TEMPERATURE IS OVER THAN THE 35°C (MINIMUM THERMOSTAT FUNCTION)



NOTE "A": ALL THE MICRO ACTUATORS VALVES COMING FROM MASTER OR STAND ALONE UNITS, MUST BE CONNECTED IN PARALLEL AND ONLY TWO WIRES ARE TO BE CONNECTED TO THE EXTERNAL UNIT, IN ACCORDANCE TO FREE CONTACT USING

KEEP ATTENTION TO DON'T
INVERT PHASE AND
NEUTRAL IN BOTH MASTER
AND SLAVE UNITS.

PROPRIETÀ RISERVATA - RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE (COPYRIGHT)

- PRIVATE PROPERTY - REPLICATION PROHIBITED TO THE LAW (COPYRIGHT)

Settaggi dip switch per giri motore – *Dip switch setting for RPM –*

Dip kapcsoló beállítása fordulatszámhoz

DIP Switch B			Fan Speed (RPM)			
1	2	3	Min/Low	Med	Max/ High	
OFF	OFF	OFF	200	400	650	
ON	OFF	OFF	200	500	850	
ON	ON	OFF	400	800	1300	
ON	ON	ON	600	900	1500	Default SET
OFF	ON	ON	600	900	1600	
OFF	OFF	ON	600	900	1800	
OFF	OFF	ON	600	900	1900	
ON	OFF	ON	600	900	2000	

5. MANUTENZIONI E CONTROLLI – *MAINTENANCE AND CHECKS* - KARBANTARTÁS ÉS ELLENŐRZÉS

Verificare periodicamente che la batteria di scambio termico sia pulita.

Verificare il serraggio di viti, bulloni, connessioni idriche ed elettriche, che potrebbero essersi allentate in conseguenza delle vibrazioni indotte dal funzionamento della macchina.

In caso di lunghi periodi di fermo macchina, togliere l'alimentazione elettrica.

Pulire periodicamente il filtro per mantenere inalterato il rendimento del ventilconvettore e garantire un funzionamento silenzioso.

Periodically check that the exchanger coil is clean.

Check the tightness of screws, nuts, hydraulic and electrical connections that could have worked loose due to the effect of vibration induced by operation of the appliance.

If the appliance is to remain idle for prolonged periods, disconnect it from the electrical power supply.

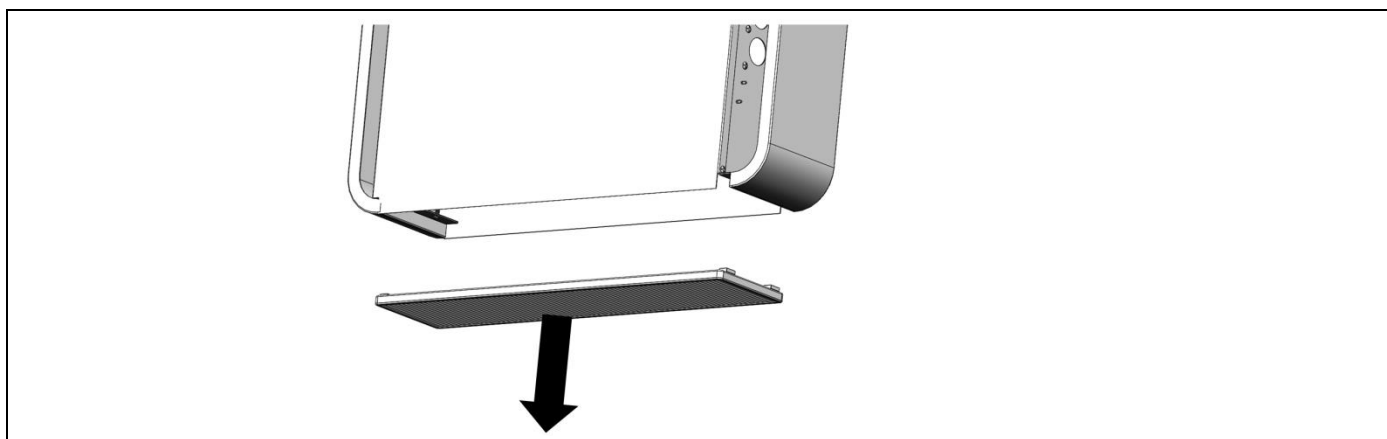
Clean periodically the filter for not modifying the unit efficiency and not increasing the unit sound level.

Rendszeresen ellenőrizze, hogy a hőcserélő tekercs tiszta-e.

Ellenőrizze a csavarok, anyák, hidraulikus és elektromos csatlakozások meghúzását, amelyek meglazulhattak a készülék működése által kiváltott vibráció miatt.

Ha a készüléket hosszabb ideig nem használja, válassza le az elektromos hálózatról.

Rendszeresen tisztítsa meg a szűrőt, hogy ne változtassa meg az egység hatékonyságát és ne növelje az egység zajszintjét.



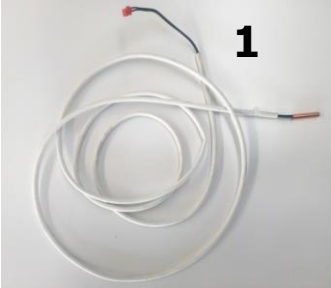
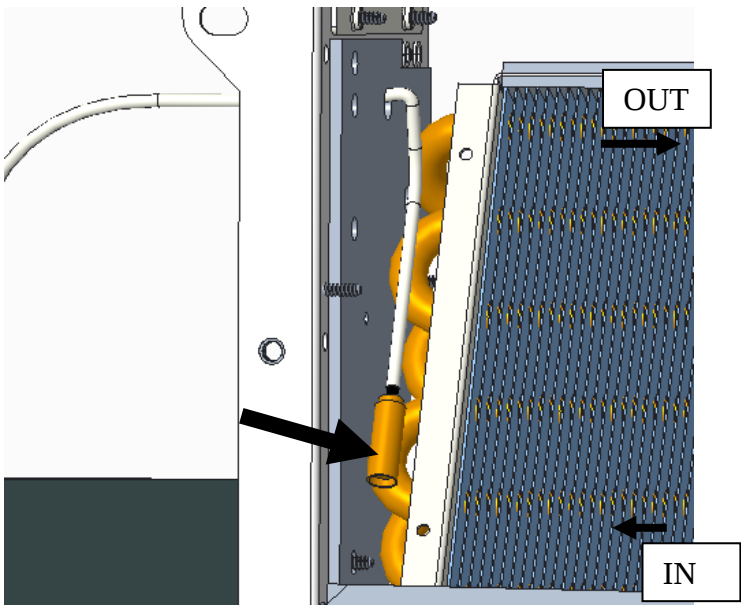
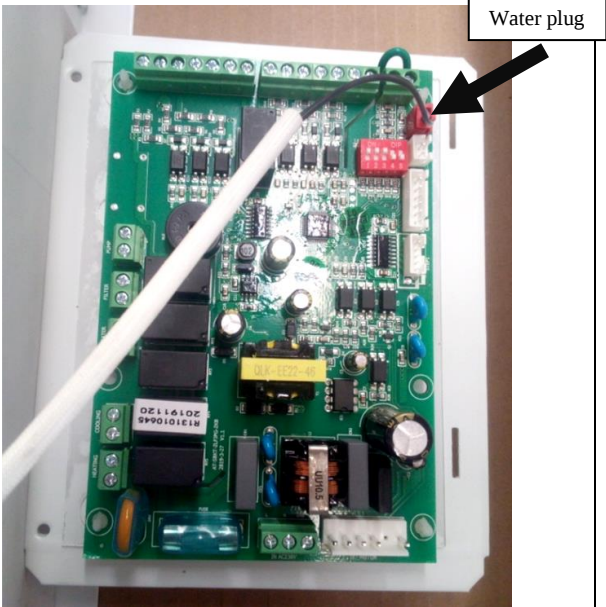
6. PROCEDURA GUASTI – FAULT FINDING - HIBAKERESÉS



Fare eseguire i controlli necessari solo a personale qualificato
Ensure that the various checks and inspections are performed exclusively by appropriately qualified personnel
Gondoskodjon arról, hogy a különféle ellenőrzéseket és vizsgálatokat kizárólag megfelelően képzett személyzet végezze

PROBLEMA PROBLEM PROBLEMA	PROBABILE CAUSA –PROBABLE CAUSE - LEHETSÉGES OK	SOLUZIONE – SOLUTION - MEGOLDÁS
Il motore non gira <i>The fan does not turn.</i> A ventilátor nem forog.	L'alimentazione non è inserita <i>Power supply not switched ON</i> Az áramellátás nincs BE kapcsolva	Controllare che la posizione degli interruttori sia su ON <i>Check that the switches are set to ON</i> Ellenőrizze, hogy a kapcsolók ON állásban vannak-e
	Il termostato non è nell'esatta posizione di funzionamento <i>Thermostat not located in correct operating position</i> A termosztát nem a megfelelő működési helyzetben van	Verificare la posizione del tasto Estate/Inverno (se presente) e la temperatura di set point <i>Check the position of the Summer/Winter button (if present) and the temperature set-point value</i> Ellenőrizze a Nyár/Tél gomb helyzetét (ha van) és a hőmérsékleti alapértéket
	Ci sono dei corpi estranei che bloccano la girante <i>Foreign objects obstructing the fan wheel</i> Idegen tárgyak akadályozzák a ventilátor kerekét	Togliere l'alimentazione elettrica e rimuoverli <i>Disconnect the electrical power supply and remove obstructions</i> Válassza le az elektromos tápellátást és távolítsa el az akadályokat
	I collegamenti elettrici sono allentati <i>Electrical connection terminals have worked loose</i> Az elektromos csatlakozási kapcsok meglazultak	Togliere l'alimentazione elettrica e serrare i morsetti <i>Disconnect the electrical supply and tighten the terminals</i> Válassza le az elektromos tápellátást, és húzza meg a kapcsokat
Sensibile calo di prestazioni delle unità installate <i>Significant reduction of performance of the installed units</i> A telepített egységek teljesítményén ek jelentős csökkenése	Il filtro e/o la batteria sono sporchi <i>Fouled filter and/or coil</i> Elszennyeződött szűrő és/vagy tekercs	Pulire il filtro e/o la batteria <i>Clean the filter and/or the coil</i> Tisztítsa meg a szűrőt és/vagy a tekercset
	All'interno dell'impianto vi sono delle sacche d'aria <i>Air pockets in hydraulic circuit</i> Légzsákok a hidraulikus körben	Sfiatare l'impianto con l'apposita valvola <i>Bleed air from the circuit by means of the dedicated valve</i> Légtelenítse a levegőt a körből a dedikált szelep segítségével
	Le canalizzazioni o le bocchette di immissione dell'aria negli ambienti sono ostruite. <i>The ducts or room delivery registers are blocked.</i> A csatornák vagy a helyiségek szállítási regiszterei le vannak zárva.	Pulire le bocchette di alimentazione e controllare lo stato dell'eventuale coibentazione dei canali <i>Clean the room delivery registers and check the condition of the duct insulating material</i> Tisztítsa meg a helyiségbeszállítási regisztereket és ellenőrizze a csatorna szigetelőanyagának állapotát
	L'acqua non circola correttamente all'interno dell'impianto <i>Water not circulating correctly in the circuit</i> A víz nem kering megfelelően az áramkörben	Controllare la pompa di circolazione e le valvole <i>Check the circulator pump and the valves.</i> Ellenőrizze a keringető szivattyút és a szelepeket.

7. ISTRUZIONI INSTALLAZIONE ACCESSORI / *ACCESSORIES INSTRUCTIONS* / TARTOZÉKOK UTASÍTÁSAI

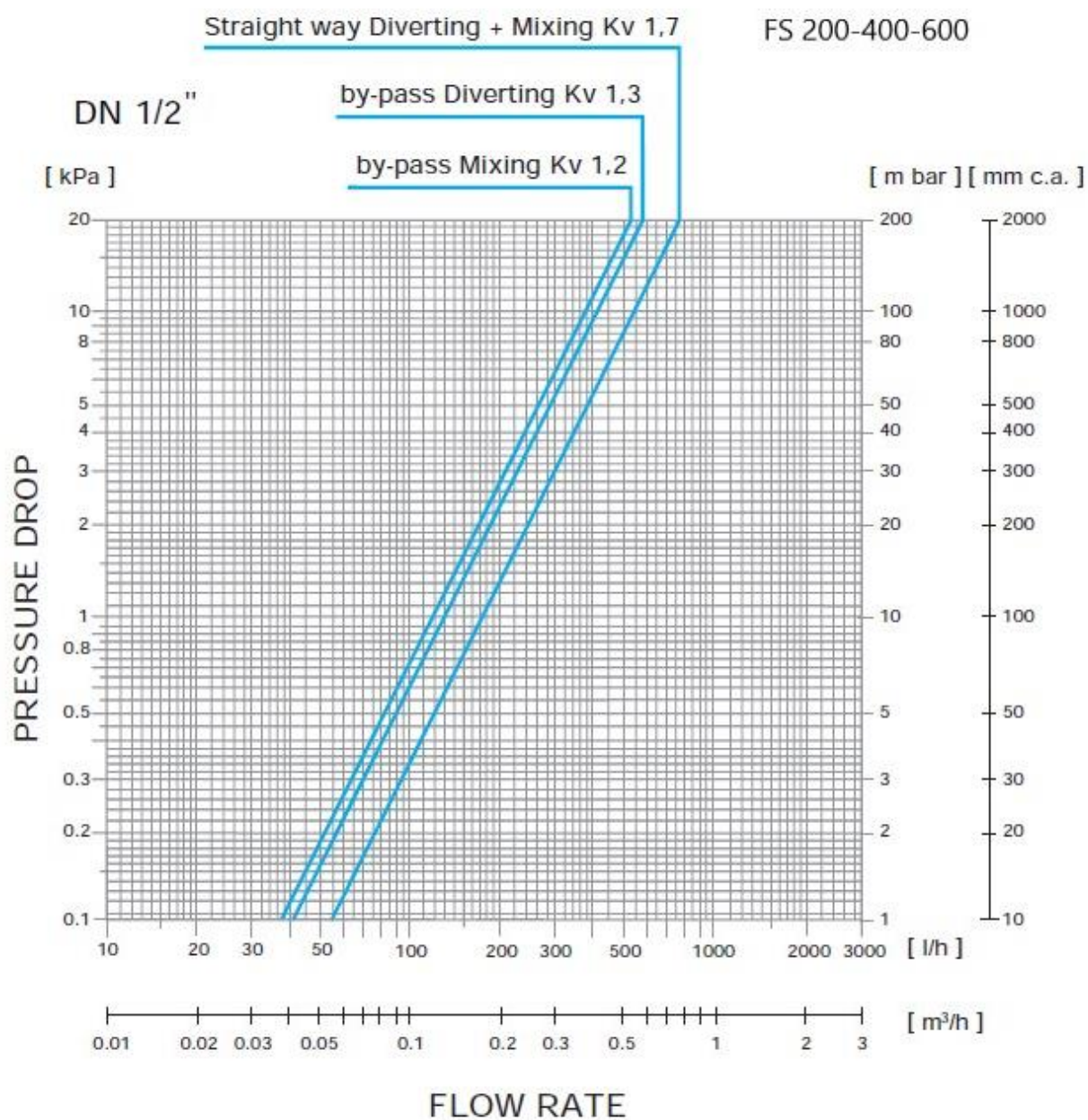
H2OPR		
 La sonda acqua viene usata come termostato di minima e di massima e va posizionata dall'installatore sul pozzetto dello scambiatore, a ridosso di un tubo il più possibile vicino all'ingresso della batteria. La sonda deve misurare la temperatura dell'acqua fornita dall'unità esterna. La sonda va collegata in scheda elettronica come sotto indicato. <i>The water probe is used as minimum and maximum sensor. It must be positioned by the installer in the coil brass cylinder, near the copper pipe in proximity to the Inlet of the same coil. The probe must measure the water temperature sent the the external unit. The probe must be connected in the main electronic board as indicated.</i> A vízszonda minimum és maximum érzékelőként használható. A szerelőnek a tekercs sárgaréz hengerére kell helyeznie, a rézcső közelében, ugyanannak a tekercsnek a bemeneti nyílása közelében. A szondának meg kell mérnie a külső egységhez küldött víz hőmérsékletét. A szondát a jelzett módon a fő elektronikus kártyához kell csatlakoztatni.		
Tutte le foto sotto riportate sono solo indicative. <i>All the below pictures are only indicative.</i> Az összes alábbi kép csak tájékoztató jellegű.		
 		
NUMBER	CODE	DESCRIPTION
1	R131190156	H2O Probe

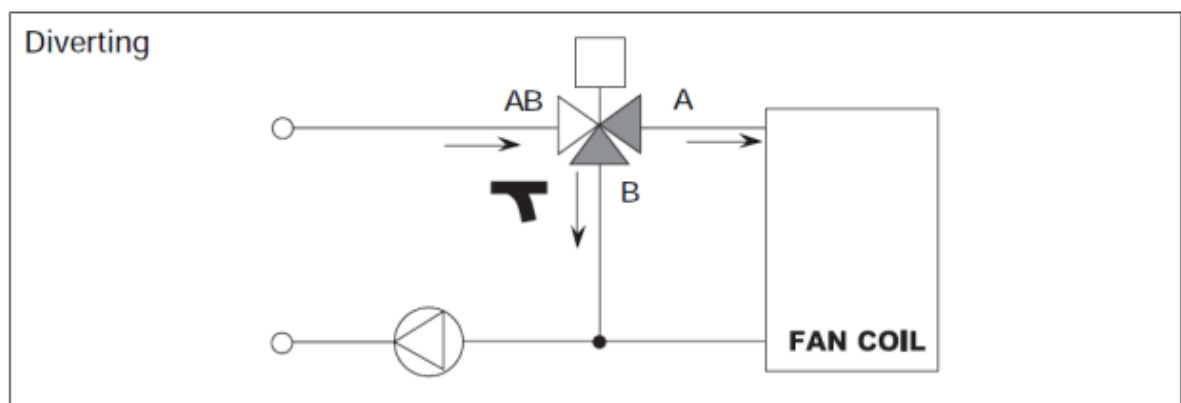
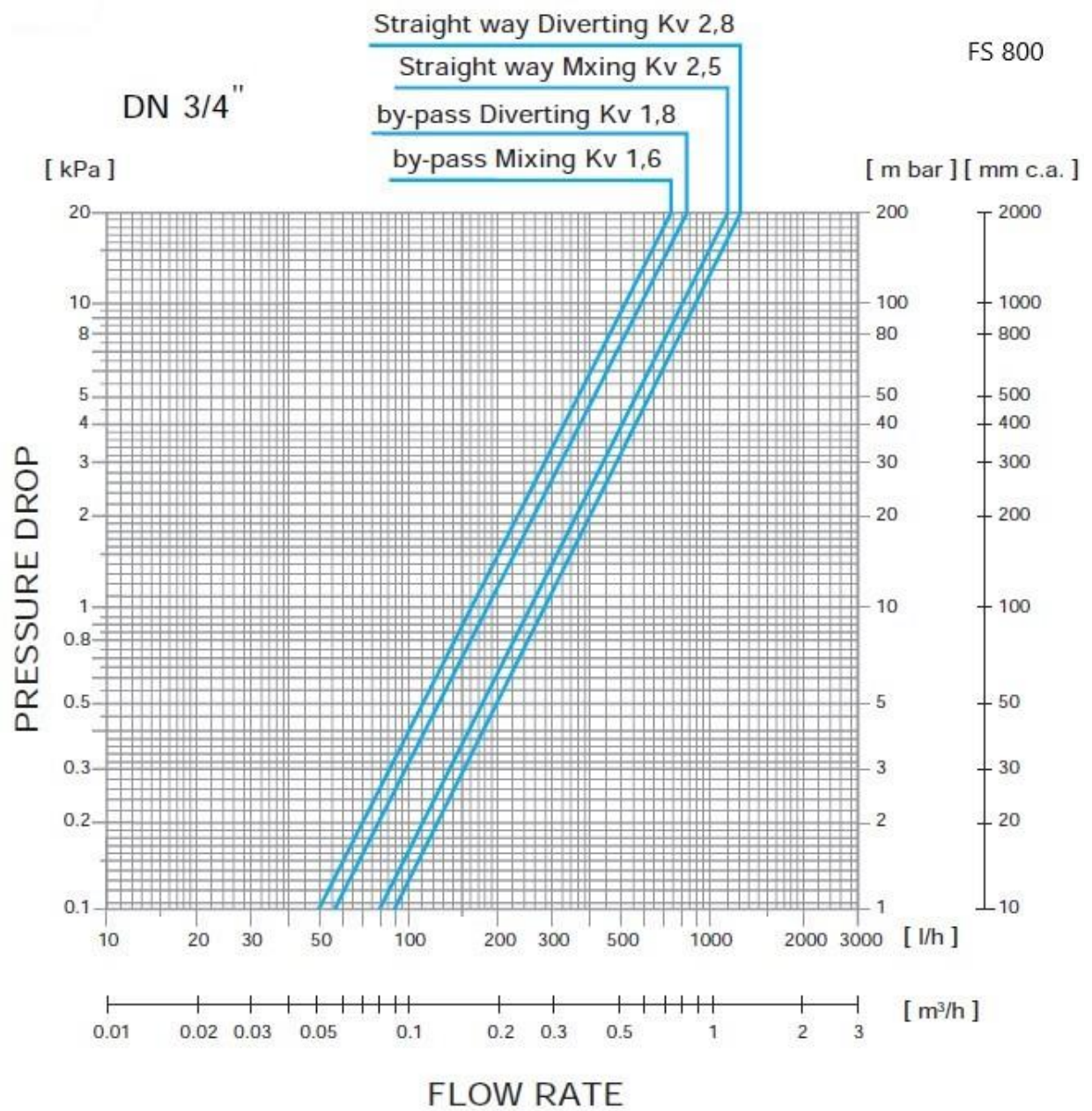
E' possibile usare una sonda NTC come accessorio da posizionare nel pacco allettato della batteria, in corrispondenza dell'ingresso della stessa batteria con funzione di termostato di minima e di massima. In questo modo, in riscaldamento il ventilatore partirà solo se la temperatura dell'acqua salirà sopra i 35°C e si fermerà quando la temperatura dell'acqua scenderà sotto i 30°C. In condizionamento, il ventilatore partirà sempre all'accensione e si fermerà se la temperatura dell'acqua non scenderà sotto i 15 gradi per 30 minuti continuativi.

It is possible to use a NTC probe as accessory to be positioned on the coil aluminum fins, in proximity to the inlet of the same coil, to be used as minimum or maximum sensor. In this way, in heating mode, the fan will be turned ON only if the water temperature will be up to 35°C and it will be turned OFF when the same temperature will go below the 30°C. In cooling mode and at the start up, the fan will be always turned ON. It will be turned OFF in case the water temperature will be up to 15°C for more than 30 continuative minutes.

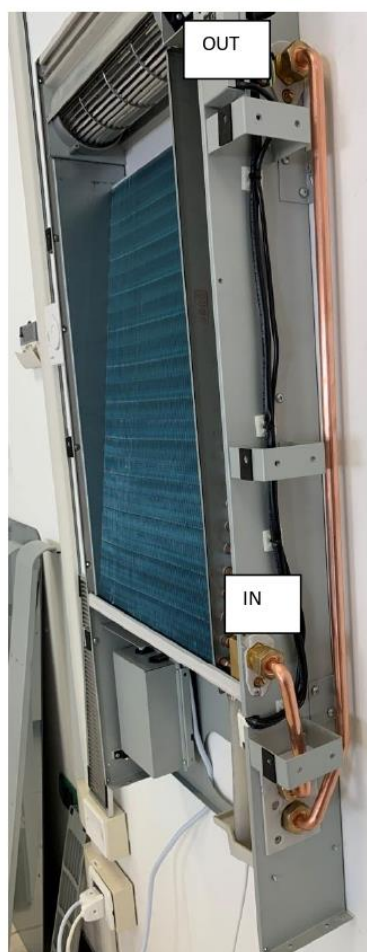
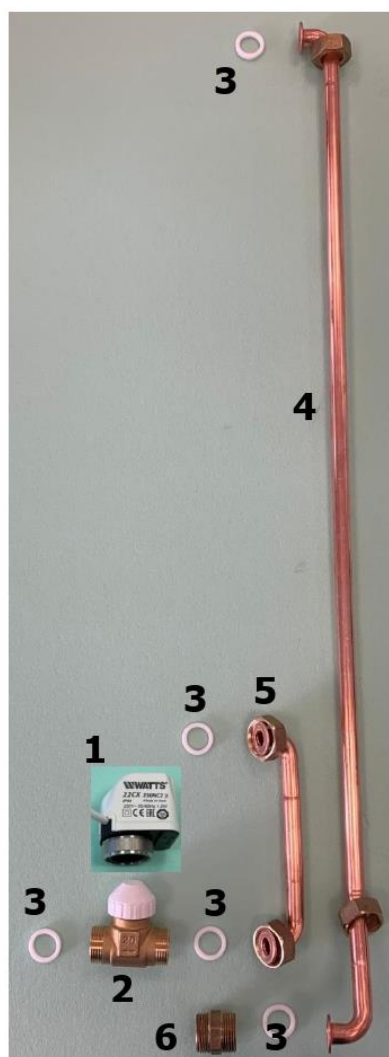
Lehetőség van egy NTC szonda használatára kiegészítőként, amelyet a tekercs alumínium bordáira kell helyezni, ugyanazon tekercs bemenetének közelében, és minimális vagy maximum érzékelőként használható. Ily módon fűtési üzemmódban a ventilátor csak akkor kapcsol be, ha a víz hőmérséklete eléri a 35°C-ot, és kikapcsol, ha ugyanez a hőmérséklet 30°C alá süllyed. Hűtés üzemmódban és indításkor a ventilátor mindig BE van kapcsolva. Kikapcsol, ha a víz hőmérséklete több mint 30 percig folyamatosan 15°C-on lesz.

GRAFICI PORTATA/PERDITA DI CARICO. *FLOW RATE/PRESSURE DROP CHARTS.*
ÁRAMLÁSI SEBESSÉG/NYOMÁSESÉS GRAFIKONJAI.





V22RBTAMK 2WAY VALVE WITH MICRO BT400

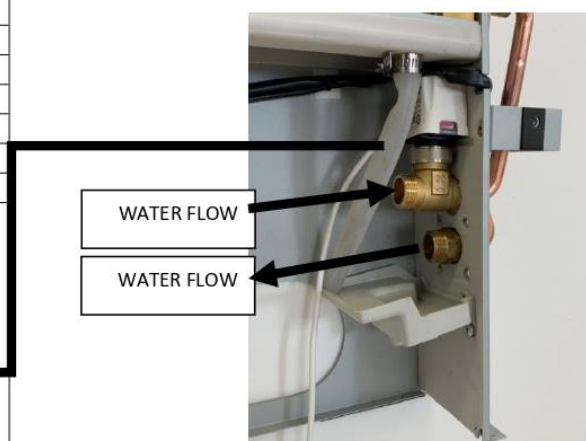


PIPE CONNECTION WITHOUT INSULATION



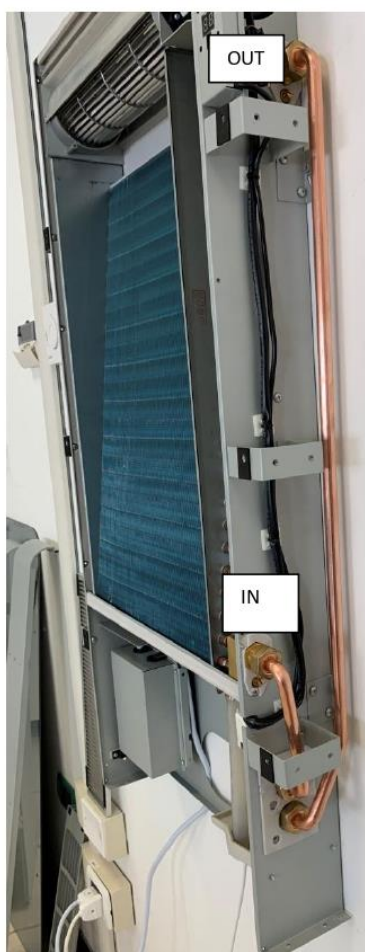
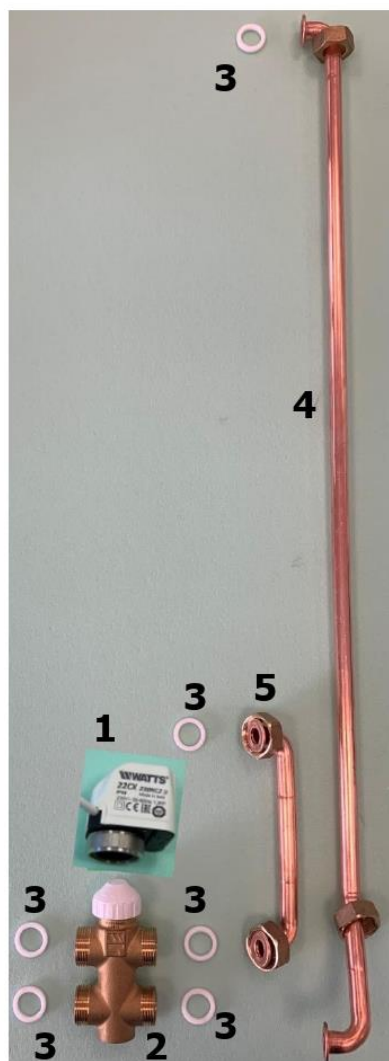
PUT INSULATION IN ALL THE EXTERNAL PIPE

N°	CODE	DESCRIPTION	QTY
1	A450088	ACTUATOR WITH MICRO	1
2	A450053	3/4" FLAT VALVE BODY	1
3	A450059	3/4" FLAT TEFLON GASKET	5
4	A450096	LONG PIPE FITTING	1
5	A450095	SHORT PIPE FITTING	1
6	A450032	3/4" NIPPLE	1



Check always the water leakage absence before starting up the system or turning on the unit.

V23RBTAMK 3WAY VALVE WITH MICRO BT400



PIPE CONNECTION WITHOUT INSULATION



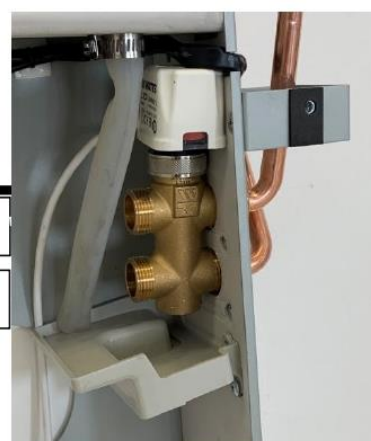
PUT INSULATION IN ALL THE EXTERNAL PIPE

NUMBER	CODE	DESCRIPTION	QTY
1	A450088	ACTUATOR WITH MICRO	1
2	A450076	3/4" FLAT VALVE BODY	1
3	A450059	3/4" FLAT TEFLON GASKET	6
4	A450096	LONG PIPE FITTING	1
5	A450095	SHORT PIPE FITTING	1



WATER FLOW

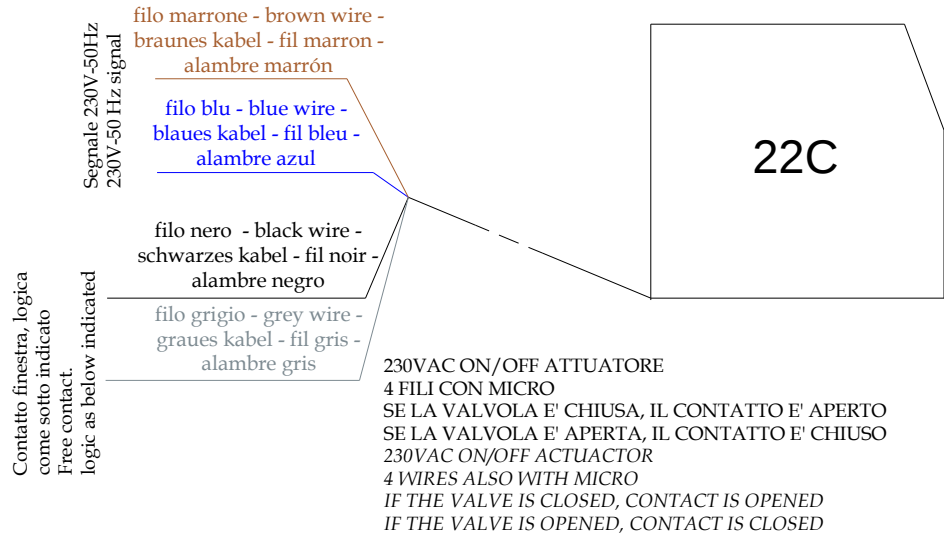
WATER FLOW



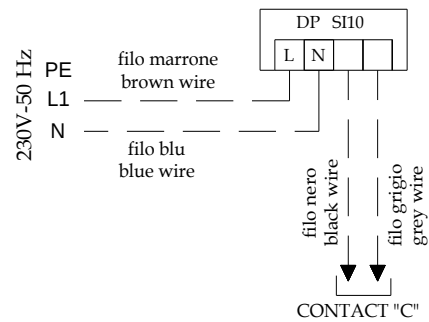
Check always the water leakage absence before starting up the system or turning on the unit.

V22RBTAMK - V23RBTAMK

VALVOLA CON MICRO - *VALVE WITH MICRO VERSION* - VENTIL MIT MIKRO – *VANNE AVEC MICRO*
- VÁLVULA CON MICRO



RDPK: Discharging Pump.



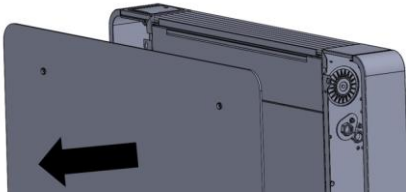
CONTATTO "C": ALLARME POMPA SCARICO CONDENZA
IN CASO DI ALLARME POMPA (TROPPI ACQUA NELLA VASCHETTA PRINCIPALE),
IL CONTATTO APRE E RIMARRA' APERTO.
IL CONTATTO E' N.C. (normalmente chiuso)
CONTACT "C": DRAIN PUMP ALARM.
IN CASE OF PUMP ALARM (TO MANY WATER IN THE MAIN DRAIN PAN), THE
CONTACT WILL OPEN AND STAYS OPEN.
THE CONTACT IS N.C. (normally closed)

DIBOND AESTHETIC FRONTAL PANEL ELŐLAP



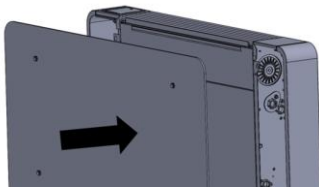
Rimuovere le viti dal pannello in vetro (se già posizionato).
Remove the screws from the glass panel (if already in place).

Távolítsa el a csavarokat az üveglapról (ha már a helyükön vannak).



Rimuovere pannello in vetro.
Remove the glass panel.

Távolítsa el az üveglapot.



Posizionare pannello in DIBOND.
Place the DIBOND panel.

Helyezze fel a DIBOND panelt.



Fissare il pannello come indicato nella foto.
Attach the panel as shown in the photo.

Rögzítse a panelt a képen látható módon.



Fissare il pannello con le viti, usando le apposite viti e particolari come indicato.

Fix the panel with the screws, using the special parts as indicated.

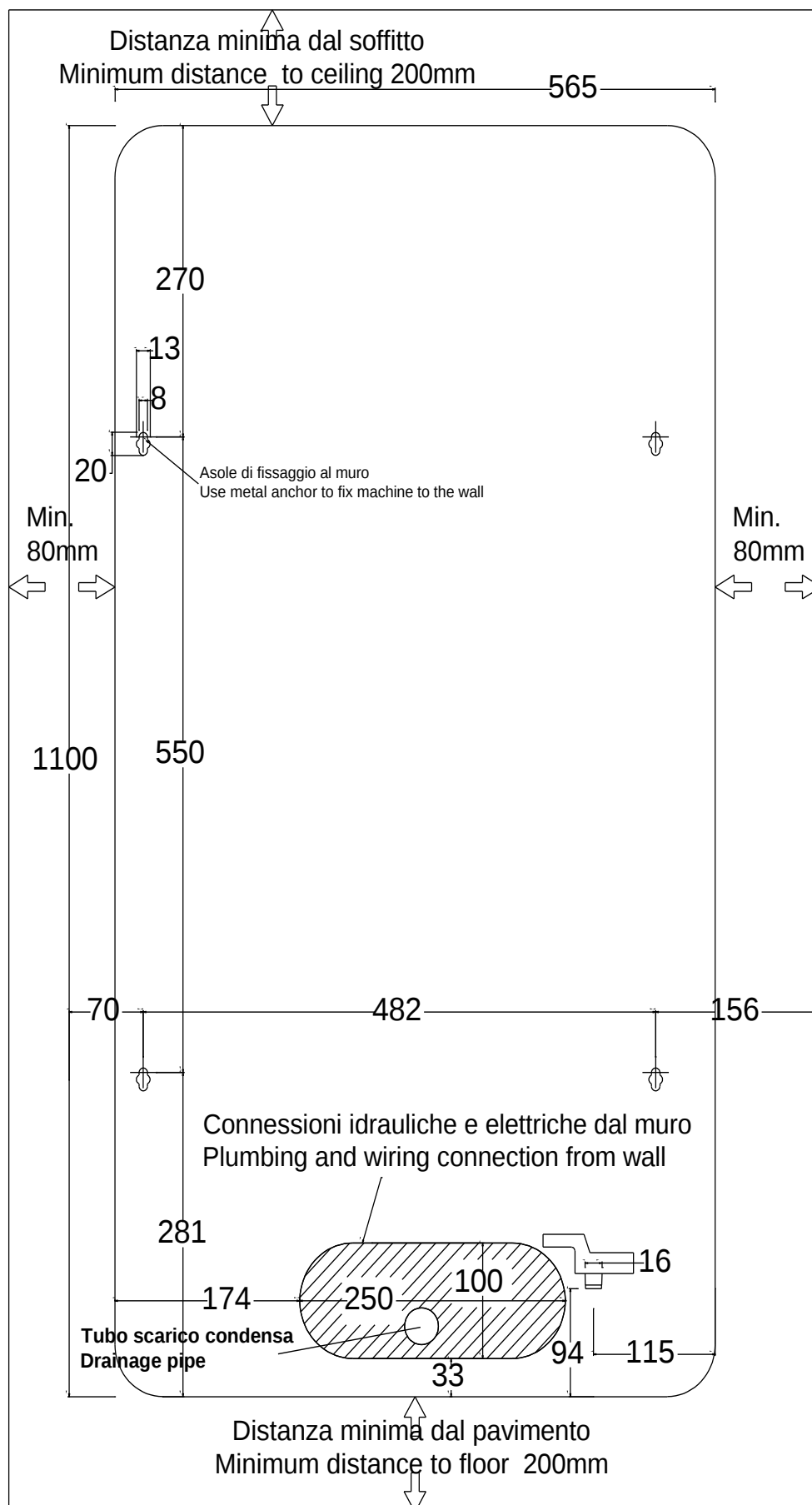
Rögzítse a panelt a csavarokkal a speciális alkatrészek segítségével a jelzett módon.

Pulire il pannello con un panno in microfibra inumidito, non utilizzare prodotti aggressivi e fare molta attenzione ai pannelli con stampa.

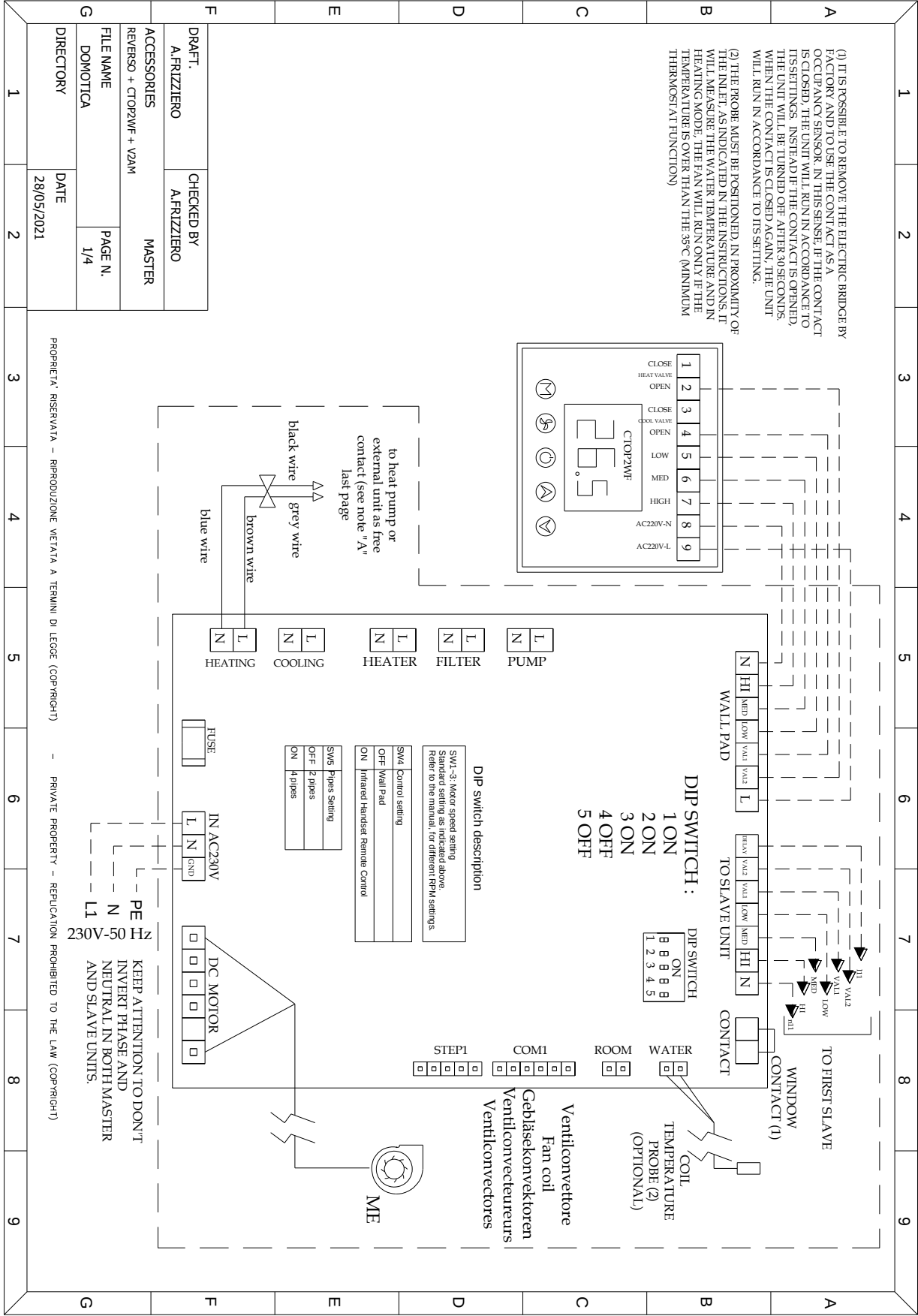
Clean the panel with a damp microfibres cloth, do not use aggressive products and pay close attention to printed panels.

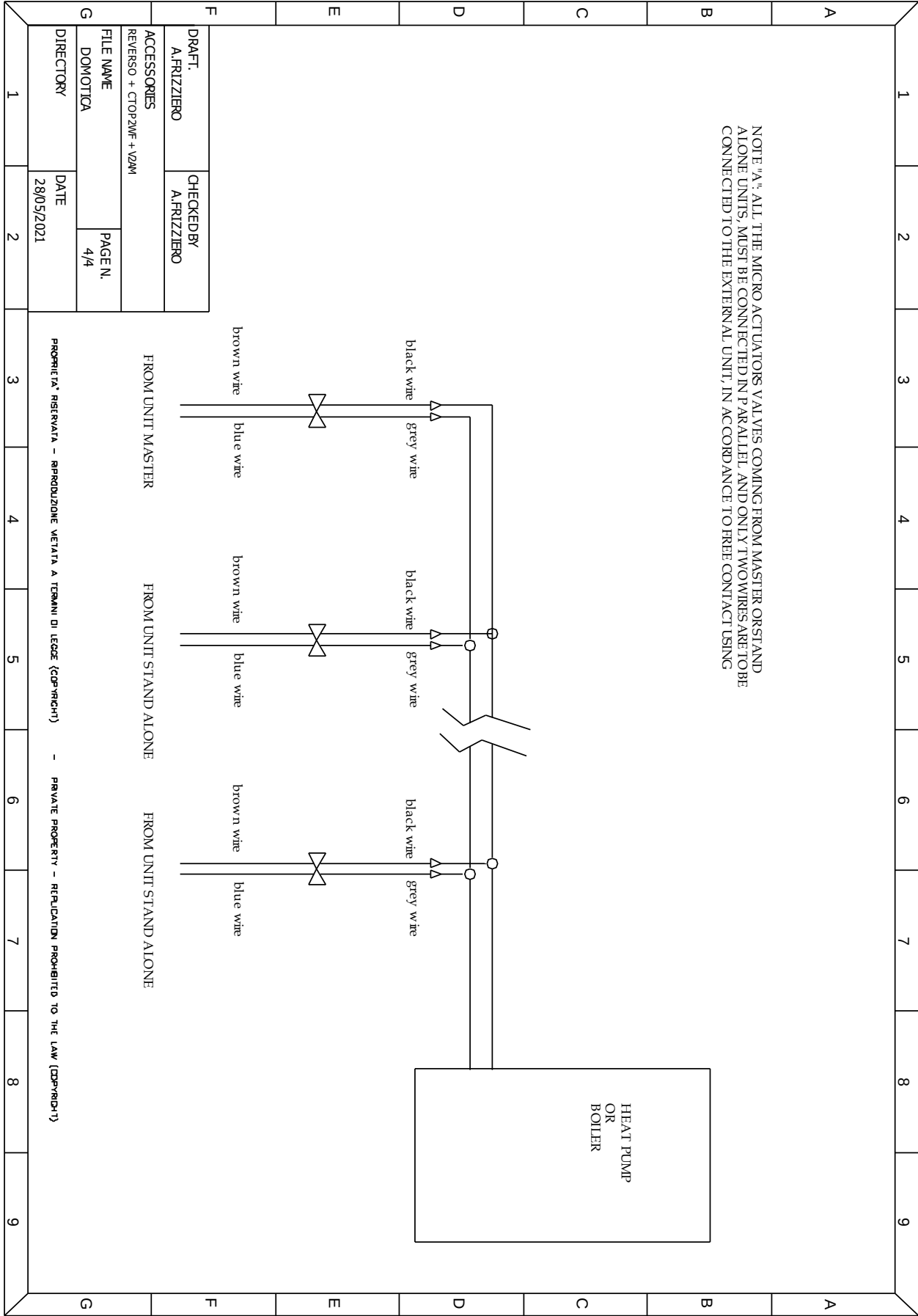
Nedves mikroszálas kendővel tisztítsa meg a panelt, ne használjon agresszív termékeket, és fokozottan ügyeljen a nyomtatott panelekre.

Dima di riscontro / *Template* / Sablon.



SCHEMI ELETTRICI FUNZIONALI. **GENERAL WIRING DIAGRAMS.** ÁLTALÁNOS **BEKÖTÉSI** rajzok.

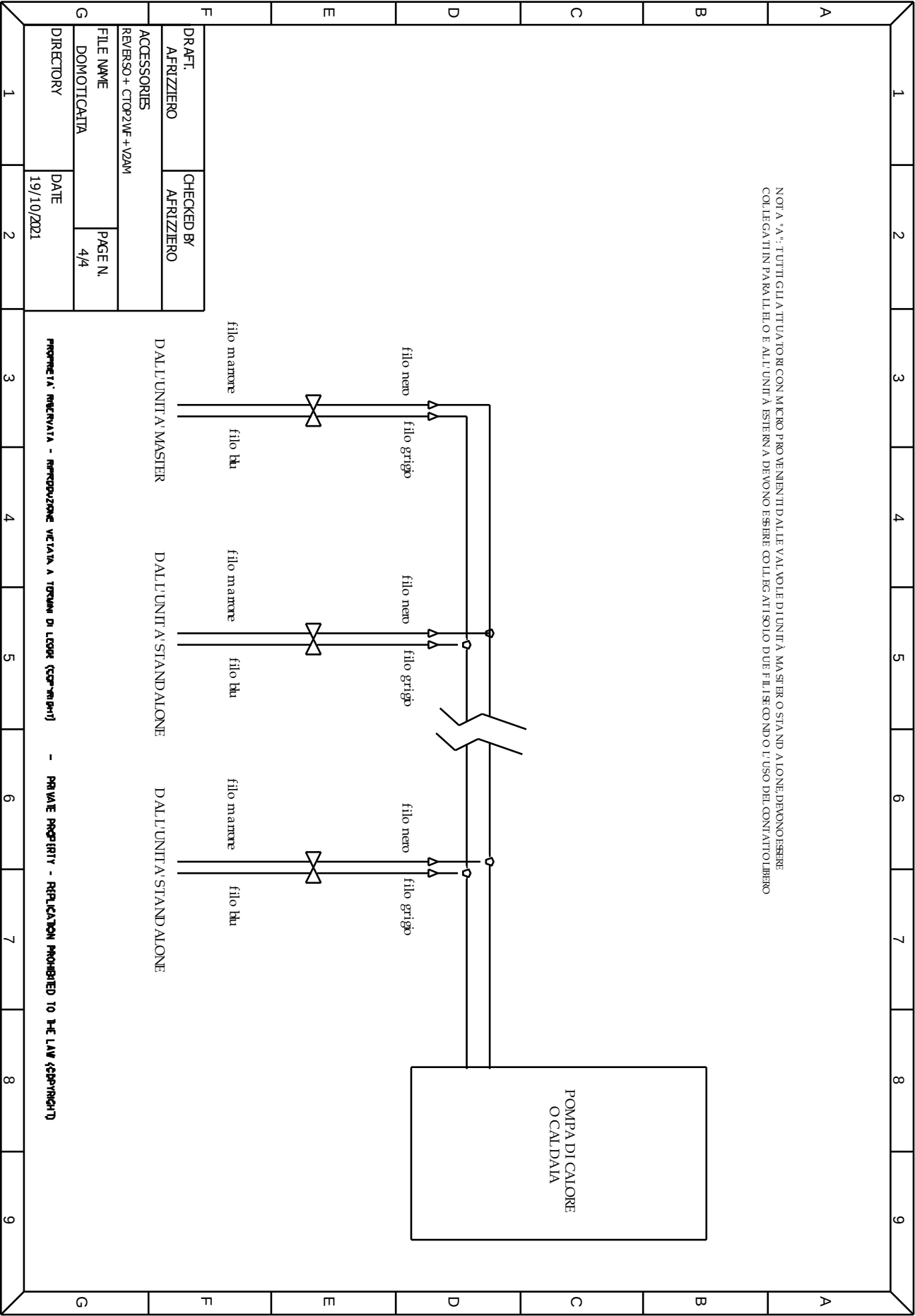


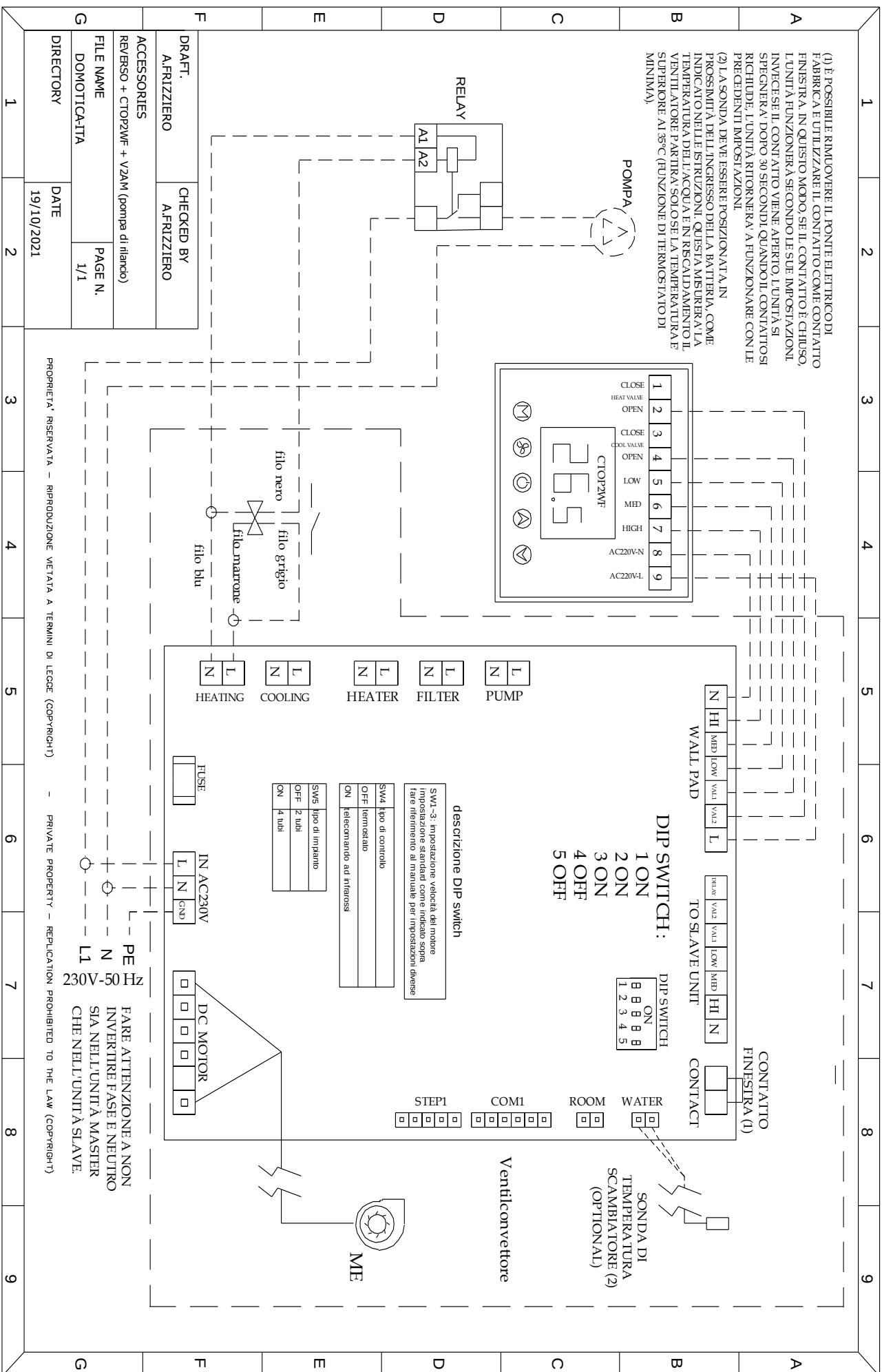


PROPRIETÀ RISERVATA - RIPRODUZIONE VIETATA A TERZI (COPYRIGHT)

- PRIVATE PROPERTY - REPLICATION PROHIBITED TO THE LAW (COPYRIGHT)

[illegible]





SCHEMA IDRAULICO GENERICO *GENERIC HYDRAULIC DIAGRAM*

ÁLTALÁNOS HIDRAULIKAI DIAGRAM

